





名人

對皇發屬於能者多勞，每天都忙得不可開交的人。然而忙並不等於沒有自己的

反對激進與暴力

劉皇發是獨生子，他的下面有三位姊妹，而他本人

則是在兩男三女的父親。人生本來就是「來也匆匆，去也

保養如何得法

曹然，如果保養得法，實主義則作家、話員

惡人

廿二個月的女兒每星期一次與六位小朋友

七

剛開完業主會，發現了香港人的通病，和醜惡的一面

常春藤

陸遜孫權的詔書讀下去：「自孤與軍五十年，所得賊凡百，皆出於民

孫權詔書多沙石

陸遜讀完孫權的詔書，更感心頭大石完全放下

小

第二晚深夜JANET MA穿了黑衣在立法局大樓昏黃燈光下

人算不如天算

收拾另找照片替上，但心情失落，難以言喻

環

向學生灌輸環保及綠色思想時，除了提供世界及本地污染情況外，還可輔以最

愛與婚姻

有一種婚姻，即是有問題但雙方都不願離婚，即所謂「有問題但雙方都不願離婚

東

有頭腦多，生活幸福，婚姻也美滿，這都是好現象

共

當然也有相反意見的，但一般來說，年紀較自己還小的丈夫，似乎有不

男

講，不是很多女人可以答覆這個問題

有

線線「手推燈籠」指出時下青年缺乏創意，多數人只會購買膠燈籠，及耗用有毒的

潮

線線「手推燈籠」指出時下青年缺乏創意，多數人只會購買膠燈籠，及耗用有毒的

地

線線「手推燈籠」指出時下青年缺乏創意，多數人只會購買膠燈籠，及耗用有毒的

天

控制病況 是甚麼原因 導致人患上糖尿病 不幸地，起病初期，我們無從得知

共 識 有女友喜歡 多的人，數出 多的男人，數出 多的女人

環 保 理 論 與 實 踐 向學生灌輸環保及綠色思想時，除了提供世界及本地污染情況外，還可輔以最

人 算 不 如 天 算 收拾另找照片替上，但心情失落，難以言喻

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St. (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

左筆權 中國大預言家 前主嘉華高之聲電台命理人生、命理信指節目

明德託兒所 註冊 (特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理

林健龍 占卦算命 467 派亞街 利橋貨棧

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

### 每 日 精 饌

**星期三 草菇蒸雞翼**——乾草菇五錢浸軟洗淨泥沙；雲耳一撮浸軟洗淨；紅棗三粒去核切碎；薑數薄片備用。雞翼四隻洗淨斬件，用鹽、鹽、粟粉、料酒、生抽、麻油拌勻略醃；加入上述配料拌勻隔水蒸熟即成。

**星期四 淡菜節瓜湯**——淡菜一兩浸軟，摘去鬚毛洗淨；節瓜(約十兩)一隻刮去外皮切片；薑四片起鐵錘香，放入淡菜爆過，注入清水放節瓜同滾，調味即成。

**星期五 西芹炆臘肉**——西芹半斤洗淨切斜片，余水(稍約)撈起備用；臘肉六兩蒸熟切片；起油鑊，爆香蒜茸，炒西芹及臘肉，調味上碟。

**星期六 栗子炆肉排**——栗子肉六兩放火熱水燙片刻，取出剝去皮，置碟中隔水蒸熟；肉排半斤斬件，用生油、糖、料酒略醃；用薑、蒜、磨豉豉起油鑊，爆香肉排，放入一碗清水調好味炆之，至將熟時，放入栗子同炆片刻，至收乾水份，以生抽、糖調味即成。

**星期日 粉葛赤小豆蜜棗湯**——粉葛二斤削去外衣，切厚片；赤小豆一撮、生苡仁一撮洗淨；煲內放清水煮沸，放入上述材料，加蜜棗五粒及冰糖二兩(或加入豬腳同煲，用鹽調味作鹹食亦可)煲四小時即成。

**星期一 豉汁蒸魚頭**——大魚頭兩個洗淨一開四邊，用胡椒粉、鹽及少許粟粉拌勻置碟中；紅辣椒一隻切絲、豆豉一湯匙切碎、蒜茸少許放魚頭面，隔水蒸熟，倒去魚水，贊滾油、淋少許生油即成。

**星期二 蝦米蒸蛋**——蝦米一湯匙泡軟洗淨置碟中；雞蛋兩隻打散加鹽及生油攪勻，加入滾水拌勻倒入蝦米碟中，洒蔥絲隔水蒸熟，洒麻油及生油即可。

**古法蒸蘇眉**  
清(隨園食單)有載多種烹魚之法，分別有紅燒、燻燒、蒸燻等法，其中提及蒸魚，多以入味而蒸，如加入薑湯、酒糟或酒糟等同蒸或燻熱，再於起鍋時加薑汁、葱等除蒸氣而吃。這種做法與我們今日常作之清蒸海上鮮大異其趣。

如右圖的古法蒸蘇眉，是日前在利園酒店中菜廳「彩虹館」嘗得，烹製正足參照古法，加上湯及火腿同蒸燻而成，味來鮮甜嫩滑。



古法蒸石斑



**家常西菜——磨菇牛肉**  
材料：澳洲西冷或肉眼牛扒四塊(超級市場有售)；牛油三茶匙；蒜粒一百五十克，切片；蒜頭一粒，切碎；蔥四條，切碎；不甜紅酒四分一杯；蕃茄醬二湯匙；牛肉湯二分一杯；西蘭花二百五十克，切成小塊；紅蔥酒三茶匙；新薯四個，切片；混合香草四分一杯。

做法：(一)將牛扒多餘的脂肪切除，用中至大火把一茶匙牛油溶化，放入牛扒煎至每面三至四分熟。(二)煮滾一茶匙牛油，炒香蒜粒、(三)西蘭花及紅蔥，加入紅酒、蕃茄醬及牛肉湯，煮五分鐘，調味。(四)將西蘭花及紅蔥攪拌均勻，加入牛油及蒜末，炒熟。(五)把(一)之煎汁淋在牛扒上，與蔬菜同上。



**日式芥末雞扒**  
芥末風味獨特，雞扒先以芥末及調味料醃入，煎香；再鋪上香蔥及薄芥末末，以新鮮蔬菜伴碟而吃，香滑嫩滑，還有「沖鼻」的感覺，令食慾大振。雞扒是雞扒，真得恰到好處，既香脆亦嫩滑。



**古法蒸石斑**  
酒店中菜食府「龍苑」的古法蒸石斑(圖左)，則以鮮荷葉裹石斑魚蒸熟，再放蔥仔、椒絲完妥，淋滾油及魚汁而吃，原味十足鮮美，且帶蓮香，品味尚逸。

清(調鼎集)亦有一道乾煎魚，乃將鮮魚洗淨，用蒜油抹透，荷葉包好，再裹蛋黃泥，置熱炭內煨熟，去泥，掀開荷葉，魚身鬆脆香口。

以荷葉烹魚，古今皆有，據宋代(山家清供)記載，有一道「蓮房包魚」更妙，是以嫩蓮蓬切去蓮蓬底部，清氣，留其孔，以酒、鹽、香料醃活鱸魚塊，放入蓮蓬內置炭中蒸熟而吃，據說魚片連香飄逸，清逸尚美。

**肉食配菜「治味雜果」**  
秋風已起，早晚的涼意襲人，這正是大快朵頤的時機。秋風越起，人們對肉類的興趣也漸漸濃了；的確，在飽餐一頓美味的肉後，身體也會暖洋洋起來。

僅吃肉而沒有配菜，失之偏頗，這應該給大家介紹一款別出心裁的配菜「治味雜果」，用乾果或郊遊燒烤的最佳選擇，十分治味，是伴吃烤肉、燻肉或郊遊燒烤的最佳選擇。

這「治味雜果」的優點是簡單易製，營養豐富，而且可以一次過煮一大鍋，貯存在密封的保鮮瓶內，在有需要時才取出食用，不必翻熱，方便得很。它可伴火腿、咖啡肉類、烤雞等，是一款配搭性很強的配菜。

在營養成份方面，這「治味雜果」的纖維性很豐富，及含有大量的維他命A及C、煙酸、鐵質等。

材料：雜果罐頭二罐(每罐十六安士)；黃糖二湯匙；粟粉一湯匙；咖啡粉半茶匙；芥末半茶匙；去核西梅半杯；乾杏仁半杯；花生碎(可任意選用)。

製法：將雜果罐頭的果汁隔出備用。

把雜果汁混以黃糖、粟粉、咖啡粉及芥末，攪勻。

將果汁、西梅及杏仁以中火煮滾至略稠，傾入罐頭雜果，再煮一至兩分鐘，至沸透，可立刻上碟，隨意洒上花生碎碎飾，四至六人份量。



**D K TV & STEREO Panasonic LX200CA**  
3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL. 875-6442

樂聲牌卡拉 OK 多用途 吋數多自動轉碟鐳射機

**PV-2003-K Omnisvision VHS**

- On-Screen Display Programming
- 155-Channel Digital Quartz Tuning
- Quick Play
- 35-Function Remote Control
- Memory Recall/Power Off
- High Speed Omnisearch 21x (SLP)
- Stand-by OTR
- Auto Operation Functions
- Search Lock
- Audio/Video Noise Mute
- Time/Counter/Channel Recall

**Multi Laser Disc Player \$999**

- Auto Reverse Laser Disc
- High Quality Picture & Digital Audio
- Video: Horizontal Resolution: 425 lines
- Signal-to-Noise Ratio: 48 dB
- Digital Audio: Signal-to-Noise Ratio: 106 dB
- Total Harmonic Distortion: 0.003%
- On-Screen Display
- Optical Link Output
- Auto Power Off
- Music Calendar (Track Number Indicator)
- Random Access
- ICaster/Track, Time Frame
- Program/Repeat
- Special Effects (Still, Search, Pause, Slow)
- Audio Switch (Analog/Digital Channel)
- Film Disc Compatible
- Center Mechanism

Weight: 9.2 kg (20.3 lbs) Dimensions (H x W x D): 12.5 x 43 x 41.4 cm (4 1/2" x 16 1/2" x 16 1/2")

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

特價

羅倫多	337
省敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480  
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

**安達旅遊** 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(十月、十一月份)

香港直航機票 逢星期一至四 ..... \$1090

香港直航機票加六晚酒店 ..... \$1379  
機場接送及半日遊 (雙人房)

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 \$169 (雙人房計)

**環球旅行社** WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華打東街 258 號電話: 604-684-2341

香港機票及酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)

東南亞旅行團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12 天遊	\$2238	每月出發
回港曼谷芭提雅 7 天遊	\$1668	每月出發
回港日本台灣 10 天遊	\$1998	每月出發
回港東京箱根 5 天遊	\$1578	每月出發
回港韓國台灣 9 天遊	\$1778	每月出發
回港韓國泰國 9 天遊	\$1798	每月出發
回港韓國遊 4 天遊	\$1308	每月出發

**WONG'S INSURANCE SERVICES LTD**  
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用 VISA 信用咭 結算而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人汽房醫商 壽車屋療業 人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 橋街 3437 號

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街 125 號 (604) 669-4165

\* 農曆新年精選遊 \*

香港直航來回 \$1090  
一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期: 1月28、2月4日

\* 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288  
三藩市三晚酒店雙人房, 早餐, 三藩市半日遊, 機場接送

機票加酒店

* 台北	\$1168 (兩晚酒店雙人)
* 香港直航	\$1199 (兩晚酒店雙人)
* 星加坡	\$1338 (五晚酒店雙人)
* 香港特價	\$1018 (三晚酒店 \$1120 雙人)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房) (華人領隊, 每月有團出發)

溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店, 雙人房, 可延期停留三藩市)

\* 特價機票 \*

東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊	\$2238.00
台北	\$988
新加坡	\$1130
多倫多	\$359
三藩市	\$259
羅省	\$319
愛民頓	\$232

美加兩地旅行團 (華人領隊)

迪士尼樂園三藩市 10 天	\$569	每天出發
迪士尼樂園大峽谷 8 天	\$798	每週出發
迪士尼樂園羅省 5 天	\$595	每天出發
迪士尼世界奧蘭度 6 天	\$798	每天出發
夏威夷遊 7 天	\$798	每週出發
多倫多及瀑布 5 天	\$348 另加機票	每天出發
一日遊: 溫哥華 \$45 或多利 \$68 西樞閣 \$65		每天出發

代理各大航空公司特價機票

香港 \$1025	北 \$1025	曼谷 \$1160
卡加利 \$208	愛民頓 \$232	多倫多 \$359
三藩市 \$259	羅省 \$319	夏威夷 \$429

通國粵英語, 直接出票



某玉卿有讀書打算。

### 有人目睹座駕內吻別

### 阿姐羅家英之戀跨進

汪明荃與羅家英的戀情，未有進一步發展，可憐情迷，雙方是有人目睹他倆手牽手出現鬧市後，最近汪明荃與羅家英在鬧市時保持一段距離。



### 疑與伍佰回感情有變

葉玉卿與伍佰的戀情，最近傳出有變化的消息。據悉，兩人最近見面時，氣氛似乎有些尷尬，且見面次數減少。

### 員藝深資留挽極積

### 此如應早稱荃明汪

### 款籌金基女婦際國為初月下

前晚無綫電視「萬千星輝」晚會，由汪明荃主持，她不僅在台上表演，更在台下積極籌款，為國際婦女基金會籌款。



### 念家出萌強百陳

只有卅歲的陳百強，已出有出家的念頭，計劃在六、七歲後便與父母分居。



一九九一年度國際華裔小姐將於明年二月十日在香港舉行。今年佳麗參選人數打破歷年來的紀錄，迄今已有廿一個國家及地區代表參加。

星仔清談破重圍。反觀梁朝偉，他雖然在無綫電視台與吳孟達之相聲演出，表現平平無奇，就是不可以相提並論。

為陳法蓉看相。陳法蓉日前在上海上拍，並為兩名名相士看相。據悉，相士對她的面相頗有研究。

投資難難影電資投。制控受不幸慶毛三。資投謀另途轉 破夢班大影電。後支持投資，自己公憤總是不相稱，自問片商不願投資，自己公憤總是不相稱。

解悶尋刺激 演戲更傳神。吸食大麻風吹影圈。李麗珍澄清自己不染此習慣。香港曾經流行青少年吸食大麻及吸食毒品。

藝術與色相俱為商品。談《三度誘惑》。楊翼。亞洲小姐一邱月清在《三度誘惑》的露骨，便成了影片招徠的絕招。

節視電加參華江陪。迷歌批大滬在文潔麥。日前陪訪江蘇上海，江蘇電視台原班人馬，陪訪團成員包括江蘇電視台原班人馬。

法國導演尚積葵貝勒。望為周潤發構思劇本。尚積葵貝勒，目前正為周潤發構思劇本，希望他能演好这个角色。

解悶尋刺激 演戲更傳神。吸食大麻風吹影圈。李麗珍澄清自己不染此習慣。香港曾經流行青少年吸食大麻及吸食毒品。







# 36台

加拿大唯一全國中文電視網  
 全新電視節目  
 A級電影精選  
 月費\$5或\$9.95

CHINA VISION

NOV 90

十一月份 節目表

星期一至	11月9日至12月20日
2:30 愛的呼聲(重)	11:15 每日新聞
3:00 粵語長片: 4:30 飛虎隊	11:55 國語新聞
4:45 藍色劇場(國語) 紅樓夢(36集)	12:20 粵視新聞
5:30 下午茶	
6:15 國語新聞	
6:40 粵視新聞	
6:50 國語論壇	
6:55 粵語日誌/160情報站	
7:00 每日新聞	
7:50 第一度劇場: 單身戰線 黃美蘭、黃允材、李貴山 (11月7日完)	
8:40 粵視新聞	
9:10 第二度劇場: 捉鬼大狀元(20集) 劉丹、麥潔文 10月28日至11月22日 情迷(20集) 姚煒、曹蘭、孫興 11月22日至12月20日	
9:55 國語	
10:20 BC省國語新聞	
10:30 白金劇場(國語) 我愛芳鄰(30集) 方芳、羅啟銳	

11月23日至12月28日  
 9:55 粵語  
 10:20 BC省國語新聞  
 10:30 白金劇場(國語)  
我愛芳鄰(30集)

星期六

2:30 每日新聞(重)	3:10 戲曲欣賞	4:00 周末電影	5:30 粵語之聲	6:00 中國新聞一週	6:20 國語新聞	6:45 粵視新聞	6:55 粵語日誌/160情報站	7:00 每日新聞	7:30 全國華人通訊網	8:15 港人講事 狀師主持	9:05 周末劇場: 城市追擊(10集) 劉永、吳麗華 10月13日至12月15日
--------------	-----------	-----------	-----------	-------------	-----------	-----------	------------------	-----------	--------------	----------------	--

週末電影

3日 大地飛鷹 主演: 張沖、張月	4日 異情女
10日 永恆的愛 主演: 傅楚、黃美蘭	11日 聽候判字 主演: 鄧萃英
17日 愛在風雲間 主演: 鄧萃英、張月	18日 甲午風雲 主演: 李敏、鄧萃英
24日 新羅奇趣陣	25日 孽障 主演: 鄧萃英、張月

粵語長片(十一月)

1日 龍小鳳 主演: 李敏、黃美蘭	20日 招財入舍 主演: 鄧萃英、張月
2日 快活小子飛 主演: 鄧萃英、張月	21日 情迷情迷 主演: 鄧萃英、張月
5日 情迷 主演: 鄧萃英、張月	22日 玉樓情迷 主演: 鄧萃英、張月
6日 苦海一貫錄(上) 主演: 鄧萃英、張月	23日 情迷情迷 主演: 鄧萃英、張月
7日 苦海一貫錄(下) 主演: 鄧萃英、張月	24日 紅白牡丹 主演: 鄧萃英、張月
8日 血網難逃 主演: 鄧萃英、張月	25日 通心樹 主演: 鄧萃英、張月
9日 刁蠻元帥 主演: 鄧萃英、張月	26日 再遇負心人 主演: 鄧萃英、張月
12日 復活 主演: 鄧萃英、張月	28日 大羅神探 主演: 鄧萃英、張月
13日 電機女郎 主演: 鄧萃英、張月	30日 落網孤鷹 主演: 鄧萃英、張月



# 國泰電視 CATHAY

## 35台

十一月二十五日 星期日

5:00 恩雨之聲	7:30 國泰天地
5:30 粵語論壇/成語動畫	7:55 粵語論壇
5:35 BC省新聞一週	8:20 國語論壇: 就在今夜
6:06 天際地位 10集	10:10 上海灘續集 17-18集
6:50 末情愛情之奇情未了	

十一月二十六日 星期一

1:00 國泰天地	7:30 國泰快訊/社團簡訊
1:25 婦女新姿	7:40 成功路上 26集
2:00 阿勝也瘋狂 16集	8:25 星期一檔案
2:45 民間傳奇	8:50 粵語反響 14集
3:50 寰宇風情	9:35 娛樂新聞
4:15 孤劍恩仇記 14集	9:40 歡樂今宵
5:15 小童星	10:10 風雲時代 16集
5:25 粵、閩、女情	11:00 每日一字/新聞報導/社團簡訊
5:50 婦女新姿/每日一字	12:25 神龍快訊 17集
6:30 新聞報導/社團簡訊	

十一月二十七日 星期二

1:00 國泰快訊/社團簡訊	6:30 國泰快訊/社團簡訊
1:45 婦女新姿	7:30 成功路上 26集
2:20 阿勝也瘋狂 17集	8:15 粵語快拍
3:05 民間傳奇	8:40 粵語反響 16集
4:00 孤劍恩仇記 15集	9:25 歡樂今宵
4:50 閃電傳真機	9:30 歡樂今宵
5:15 小童星	10:10 風雲時代 16集
5:25 粵、閩、女情	11:00 每日一字/新聞報導/社團簡訊
5:50 婦女新姿/每日一字	12:00 神龍快訊 18集
6:30 新聞報導/社團簡訊	

十一月二十八日 星期三

1:00 國泰快訊/社團簡訊	7:30 成功路上 27集
1:45 婦女新姿	8:15 寰宇風情
2:20 阿勝也瘋狂 18集	8:40 粵語反響 16集
3:05 民間傳奇	9:25 娛樂新聞
4:00 孤劍恩仇記 16集	9:30 歡樂今宵
5:00 閃電傳真機	10:30 風雲時代 17集
5:25 粵語論壇	11:20 每日一字/新聞報導/社團簡訊
5:50 婦女新姿/每日一字	12:20 神龍快訊 19集
6:30 新聞報導/社團簡訊	

十一月二十九日 星期四

1:00 國泰快訊/社團簡訊	6:30 新聞報導/社團簡訊
1:45 婦女新姿	7:30 成功路上 28集
2:20 阿勝也瘋狂 19集	8:15 粵語快拍
3:05 民間傳奇	8:40 粵語反響 17集
4:00 孤劍恩仇記 17集	9:30 新聞報導
4:50 閃電傳真機	10:05 風雲時代 18集
5:15 小童星	10:55 每日一字/新聞報導/社團簡訊
5:25 粵、閩、女情	11:55 神龍快訊 20集
5:50 婦女新姿/每日一字	

十一月卅日 星期五

1:00 國泰快訊/社團簡訊	7:30 成功路上 29集
1:45 婦女新姿	8:15 粵語快拍
2:20 阿勝也瘋狂 20集	8:40 粵語反響 18集
3:05 民間傳奇	9:25 娛樂新聞
4:00 孤劍恩仇記 18集	9:30 歡樂今宵
5:00 SUNDAY新地帶	10:30 風雲時代 19集
5:25 粵、閩、女情	11:20 每日一字/新聞報導/社團簡訊
5:50 婦女新姿/每日一字	12:20 神龍快訊 21集
6:30 新聞報導/社團簡訊	

### 華社之星32台

星期二	星期四
晚上7時至9時	晚上6時至7時
武則天	武則天
劍斷江湖	星期六
星期三	星期六
晚上9時至12時	晚上9時至12時
武則天	武則天
劍斷江湖	台灣新聞
台灣節目	台灣綜合節目

## SUNRISE MARKETS INC.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

### 日昇 SUNRISE 豆腐製品專家

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、鼓油豆乾、白豆乾、芳香豆乾、豆腐片、保鮮豆腐、豆漿等  
 是最佳營養食品  
 機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品市場  
 729 Powell St.  
 Vancouver, B.C.  
 Tel: 254-8888  
 Fax: 251-1083

各大超級市場及華埠商號均有代售

## 達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
 華埠奇化街268號新華中心203室

### 新華中心·新址營業

電腦訂位·各地機票·商務旅遊  
 移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

\*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。  
 \*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢  
 營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半  
 週六: 早上十時至二時  
 TEL: 685-5263  
 FAX: 685-1424

### INFO-DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

### Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate  
 696 Main St., 684-1377

汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

### China Travel

加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878  
 溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港 深圳(錦繡中華)	一日遊	\$48
香港 廣州、桂林	五日遊	\$338
香港 廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港 廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港 廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,288
香港 廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,388
香港 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票  
 溫哥華—香港 \$1050起  
 溫哥華—北京 \$830起  
 溫哥華—上海 \$790起  
 溫哥華—香港(經上海) \$1030  
 溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495  
 溫哥華—多倫多 \$439起  
 溫哥華—三藩市 \$273起

特價酒店  
 香港京港酒店 \$75起  
 香港麗港酒店 \$75起  
 香港華園酒店 \$90起  
 香港新世界酒店 \$130起  
 香港京華酒店 \$90起  
 香港青年會酒店 \$72起  
 北京華美達亞洲酒店 \$60起  
 上海城市飯店 \$85起

辦理: 加拿大買單·中國提貨  
 常備: 各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……  
 貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市  
 溫哥華士打西街999號 電話: 溫哥華區 684-8787  
 V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1128

### 角龍藝術 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.  
 (近中僑互助會)

## 招文書鏡 牌房法架裝 廣四藝裝 告寶術樣

傳真服務·影印15仙  
 兼印名片信紙信封

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
 238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

### 聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)  
 凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水石斑	金乳吊燒雞	南乳吊燒鴨	蟹肉高湯羹	式熱菜	喜萬年冷盤
\$138	清蒸游水石斑	金乳吊燒雞	紅燒大鴨	時蔬炒肉片	式熱菜	北京片皮鴨
\$58	豉汁蒸魚	京式炒麵	時蔬炒肉片	蔥油餅	式熱菜	六和菜

營業時間: 上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
 (604) 254-6616

辣味牛肉干  
 甜味牛肉干  
 頂靚大臘肉  
 五香大臘肉  
 真花臘肉  
 正香臘肉  
 特製鴨肝腸  
 美味白油腸  
 招牌老

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
 迎索錄有大有行往廠生邦名質聘備廠  
 代即印代商無加監官政國優名精製  
 理奉備售號阻美督員府際美師良造

## PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳  
 PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
 336 East Hastings Street  
 Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
 687-8332

專營汽車、房屋、商業、餐業、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單, 忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- \* 溫哥華全新, 二房一廳, 二浴室有陽台, 火爐, 全新爐頭, 雲櫃, 洗碗機等等, 近空中快車, 巴士, 只售十三萬餘。
- \* 十一組柏文, 有地下停車場, 有陽台, 廿年新, 月入\$5,020, 開價\$769,000
- \* CD-1 大廈商業地, 3465平方呎, 現有廿二年租屋, 平過地價, 售\$269,000
- \* 一間酒店, 有3000呎餐館, 3000呎舖位, 業主可保證入息開價\$2,750,000
- \* 華埠一百位餐館, 人手問題, 現已停業, 好租約, 平賣\$38,000
- \* 一萬一千呎地, 近五千呎商業樓, 有租約, 實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018  
 MICHAEL CHANG

## CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

全面性服務:  
 快速、郵包、掛號  
 各國匯票, 集郵中心  
 郵政信箱 應有盡有

圖文傳真直達各國  
 大小過膠  
 高級菲林沖晒  
 各種彩票

Air Mail Par avion  
 各國旅行支票 (收費平過銀行)  
 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

國勵業貿公司  
 CORENG ENTERPRISES CORPORATION  
 523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

### 新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房露台 車房油漆 內外油漆 土庫翻新 舊屋重建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

公司: 328-3272

### 威信 建築 裝修公司

公司: 649-3683 (24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

### 昌興 裝修公司

公司: 644-4849

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廁所 外牆膠板 車房露台 水瀾安裝 屋頂翻新 園藝草皮

### 鴻運 屋頂工程

公司: 657-7099 255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

### 威文建築設計裝修

專修各類 內外油漆 水瀾安裝 廚房露台 車房油漆 土庫翻新 舊屋重建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

公司: 644-6168 或 432-9888

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 251-6008 PAGER: 686-8572

### 國際 專業浴室改建 急修廁所漏水

657-7099

### 專業牌照 免費估價

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

### 永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價 日電話: 671-1193 晚電話: 872-5753 傳呼: 735-5032

### 綜藝裝修

政府牌照 水電木工 土庫車房 內外油漆 外牆膠板 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

253-8309 / 649-3716

### 國際 專業浴室改建 急修廁所漏水

657-7099

### 專業牌照 免費估價

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

### 立新裝修

內外油漆 水瀾安裝 廚房露台 車房油漆 土庫翻新 舊屋重建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

電話: 321-7128

### 德隆裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 325-7725/649-8031

### 新造廁所 精修水喉

876-2021

### 標準油漆裝修

內外油漆 水瀾安裝 廚房露台 車房油漆 土庫翻新 舊屋重建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

電話: 873-0962 電話: 328-9763

### 屋頂工程

專修各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 251-5751 鴻基建築公司

### Lowee Cheng Construction 立成建築裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 321-8968 手提電話: 657-2959

### 欽記裝修公司

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 874-9538 傳呼機: 631-9387

### 榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 255-6230 PAGER: 844-9237

### 濠健建築工程公司

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 876-4594 PAGER: 667-2894

### 達成建築裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 255-5296

### 李氏為你裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 255-3301 253-5701

### 龍華房屋裝修工程

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 437-5618 437-8726 (國)

### 榮昌裝修公司

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 325-8002

### 事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 253-1262 傳呼: 735-7180

### 明榮發建築裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 671-1768

### 田健漆油瓷磚公司

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 944-0052

### 基信建築裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 434-0869

### 翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

649-2394

### DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 254-1176 434-2082 余騰飛

### 文華補漏通渠

政府認可 免費估價 價錢特平 24小時即電即到 250-1068

### 屋頂工程

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

### 藝良建築裝修公司

政府牌照 承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

傳呼: 645-8077 公司: 255-2081 874-8312

### 永成建築裝修公司

政府註冊 承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

傳呼: 649-7981 公司: 649-7981

### 泰發 建築裝修公司

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 250-8233 874-9888

### 海外 建築裝修公司

專業牌照 免費估價 承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 657-8278 298-1586

### 永成建築裝修公司

政府註冊 承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

傳呼: 649-7981 公司: 649-7981

### 家聲裝修

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 253-3773 傳呼: 631-9787

### 永富屋頂工程

政府牌照 免費估價 649-7161 (24小時)

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

### 運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 328-5018

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 430-4552 或 435-5188

### 洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照 24小時服務

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 250-1068 251-5092

### 恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 873-6518/684-1748

### 政府牌照 免費估價

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

### 防盜 平安

承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 324-1020 325-8922 645-3103

### 永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價 承接各類 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話: 328-1440





# 文勝車仔馬精選

Nov 26, 1990

1. Bruno Seelster (K. Hugel)  
JBS Man In Motion (G. Hollingsworth)  
Getz Along (C. Hooymans)
2. My Buddy Dickie (R. White)  
Maxies Call (J. Burke)  
Autumn Sapphire (T. Brown)
3. Gemstar Import (B. White)  
Wilmar Wonder (C. Hooymans)  
Nergold (J. Lackey)
4. Justin Jay (Jn. Hudon)  
L S Kodiak (R. Goulet)  
Chip Finale (R. Linford)
5. Centipilot (D. Jungquist)  
Gently Rapping (Jn. Hudon)  
Lord Hamlyn N (J. Todd)
6. Scurry N (B. Davis)  
Cruisin Critter (R. Linford)  
Real Way N (S. Hyman)
7. Counting On Me (B. Davis)  
Slightly Oiled (D. Hudon)  
Tite Mike (P. Megens)
8. Carver John (P. Megens)  
Trusty Bret N (G. Hollingsworth)  
Master Nathan N (T. Brown)
9. Malvito N (J. Lackey)  
Rowdy Roddy (B. Beelby)  
Lordover N (J. Burke)
10. Abbtross A. (J. Lackey)  
Delta Tiger (B. Beelby)  
Way To Me (R. Linford)  
Hard Facts (D. Hudon)

馬膽: 2. My Buddy Dickie (R. White)

## 只供參考並不鼓勵投注

「本會年」謝飛憑本片在九九零年柏林影展獲「特別成就獎」。一青年坐完了年，想在社會上再立一足，但到處遭人白眼。他只有在街邊賣成衣。他喜歡了一女歌手，但她心另有其屬。失望之餘，他借酒消愁，

一九八八年，九十六分鐘。

導演：丁蔭南。演員：斯琴高娃、熊澤偉、鄭平。

「晚鐘」一獲一九八九年柏林影展「特別評判員獎」，第二次世界大戰剛結束，五名八路軍遇上敵軍守一個彈藥庫的日本軍隊。日軍與外間隔絕，而且缺乏糧食，八路軍軍人把隨身攜帶的食物分給日軍，然後勸其投降，日軍拒絕雙方對峙下去。

導演：吳子中。演員：陶澤如、孫敏、葛亞明、胡宗琪。一九八八年，九十九分鐘。

「遠東戰爭的年代」一名老翁與兒媳及孫兒同住一起。老翁時常覺得自己妨礙了兒媳的生活，有一天他在報章上讀到一則有關他四十年前在抗日戰爭中救過的一個女子的消息。他決定回到舊地，重訪伊人。

導演：胡政。演員：黃中樂、劉強、黃學圻、顧小舟。一九八七年，九十三分鐘。

「女人的故事」三個婦女帶着一批毛冷到北京售賣。旅途苦樂參半。本片反映出中國大陸的改革對女性的影響。

導演：彭小蓮。演員：張文蓉、張蘭、宋茹。一九八七年，九十五分鐘。

「電影人」一大組人分工合作拍一部電影。他們經歷不少困難，終於把影片拍成。「電影人」在幾方面打破了中國電影的傳統：把夢幻和現實揉合，大膽運用色彩和燈光，及包括了性感鏡頭。

導演：丁蔭南。演員：斯琴高娃、熊澤偉、鄭平。一九八八年，九十六分鐘。

「特別成就獎」。一青年坐完了年，想在社會上再立一足，但到處遭人白眼。他只有在街邊賣成衣。他喜歡了一女歌手，但她心另有其屬。失望之餘，他借酒消愁，

一九八八年，九十六分鐘。

導演：丁蔭南。演員：斯琴高娃、熊澤偉、鄭平。

「特別成就獎」。一青年坐完了年，想在社會上再立一足，但到處遭人白眼。他只有在街邊賣成衣。他喜歡了一女歌手，但她心另有其屬。失望之餘，他借酒消愁，

一九八八年，九十六分鐘。

導演：丁蔭南。演員：斯琴高娃、熊澤偉、鄭平。

## 中國電影精選週

### 放映時間及地點

時間：  
十二月七日(星期五)下午七點半：孩子王；九點半：本會年  
十二月八日(星期六)二點：本會年；七點半：晚鐘；九點半：電影人  
十二月九日(星期日)二點：孩子王；七點半：本會年；九點半：孩子王  
十二月十日(星期一)七點：電影人；九點：遠東戰爭的年代  
十二月十一日(星期二)七點：電影人；九點：晚鐘  
十二月十二日(星期三)七點：遠東戰爭的年代；九點：女人的故事  
十二月十三日(星期四)七點：晚鐘；九點：電影人

地點：Starlight Cinema 935 Danman St. Vancouver  
查詢電話：(604) 689-0096 (West and Corn Family Centre 有地下停車場，可從Haro St.進入)  
票價：成人七元，耆老及小童(十三歲以下)三元半，套票(六套)十五元 Starlight Cinema 會員五元

## 古壁省建築師驚人建議

### 全加分為六自治邦

古壁省約尼 他又說，加拿大應分為六個自治邦，維持一個類似歐洲共同體的關係。

科達提議的六個自治邦為：大古、安大略、卑詩、大西洋、中區、北區。

古壁省省長波拉沙表示，古壁省將與省內各自治邦商討，並由兩位

## 古壁省油價最貴

### 溫哥華排第三

溫哥華排第三 溫哥華排第三 溫哥華排第三

## 亞太國家環境專家

### 會商保障海洋資源

會商保障海洋資源 會商保障海洋資源

## 中華會館捐助善款

### 協助李氏重建家園

協助李氏重建家園 協助李氏重建家園

## 以中庸之道

### 論徵人頭稅

李松 上

近年來，溫埠僑社對於加拿大政府徵收華籍移民之頭稅，又繼一九八四年春之後，議論紛紛。不過，今日所談者，不是單純之人頭稅問題，而是人頭稅所牽連之廣泛枝節。

所謂中庸之道者，是不偏不頗，照事論事，以理直氣和的態度來分析事物。

要分析人頭稅之徵收，一定要從歷史著手。根據域多利埠已故學者李東海所著長於一九六七年著之「加拿大華僑史」(加拿大自由出版社)的記載，徵收人頭稅，不是排華運動之始，而是排華過程中顯著之舉。該僑史之作者謂：

加拿大白人之種族偏見，由來已久。排華運動則始於一八七二年(同治十一年)，由其主事者皆為當日之無知工人階級，或由一般無聊政客煽動之。(第一三八頁)

一八七一年，卑詩加入聯邦政府，成為行省之一。次年，乃廢省議會提出徵收華籍移民法案，徵收華籍人頭稅每年五十元，以十四對六之票數，未獲通過。此舉實為卑詩省排華之開端。(第二三九頁)

一八七八年，卑詩省議會竟通過一案，規定凡年滿十二歲之中國人，須每三個月向政府領取居留證一次，每次收費十元。後法院以該案違憲，卒宣佈無效。(第一四零頁)

一八八一年至一八八二年間，因加拿大需大批華工建築鐵路，此兩年間華人人口由一千二百九十九人，約佔當時全卑詩人口三分之一，於是又引起白人大恐慌，考士木斯乃在國會聲色俱厲，排斥華人，詆毀華人，要求聯邦政府立刻限制華人入口。其時麥唐納(John A. Macdonald)為加拿大首相。麥氏從容答覆考氏之提議謂：「需要中國之勞工抑或無鐵路，由汝選擇。」(Choose between Chinese labor or no Railway)。考氏無以置辯，啞然無言。考氏攻擊華人之不法與惡習，麥首相則謂：「中國之移民乃忠誠，安份守己，和平而守法，節儉而伶俐者。」(The Chinese immigrants were honest sober peaceful law abiding frugal and clever)。考氏至之無所施其伎倆。麥唐納之大公無私精神，不愧為加拿大之國父。(第一四一頁)

## 古壁省油價最貴

### 溫哥華排第三

溫哥華排第三 溫哥華排第三 溫哥華排第三

## 亞太國家環境專家

### 會商保障海洋資源

會商保障海洋資源 會商保障海洋資源

## 中華會館捐助善款

### 協助李氏重建家園

協助李氏重建家園 協助李氏重建家園

## 門專付對

### 品毒動活

門專付對 門專付對 門專付對

## 賽聯球足式美加

### 軍冠奪隊機炸轟

賽聯球足式美加 賽聯球足式美加

## 折扣卡售

折扣卡售 折扣卡售

## 生財用具平賣

生財用具平賣 生財用具平賣

## 針織布平售

針織布平售 針織布平售

## 跌打風濕

跌打風濕 跌打風濕

## 大偉

大偉 大偉

## 雲屋建造工程公司

雲屋建造工程公司 雲屋建造工程公司

## 英皇電器

英皇電器 英皇電器

## 永安裝修

永安裝修 永安裝修

## 煤氣工程

煤氣工程 煤氣工程

## 司公程工氣冷捷快

司公程工氣冷捷快 司公程工氣冷捷快

## 東盛建築公司

東盛建築公司 東盛建築公司

## 馬君

馬君 馬君

## 誠換熱水器

誠換熱水器 誠換熱水器

## 裝修

裝修 裝修

## 無任歡迎

無任歡迎 無任歡迎

## 大小工程

大小工程 大小工程

## 內外裝修

內外裝修 內外裝修

## 地庫內牆

地庫內牆 地庫內牆

## 工商樓宇

工商樓宇 工商樓宇

## 承接新屋

承接新屋 承接新屋

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

傳呼 傳呼

## 裝修

裝修 裝修

## 浴室翻新

浴室翻新 浴室翻新

## 各類急修

各類急修 各類急修

## 房屋維修

房屋維修 房屋維修

## 電話

電話 電話

## 傳呼

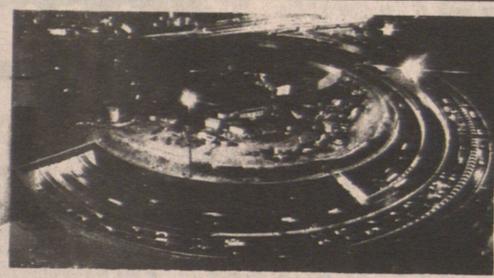
傳呼 傳呼

## 裝修

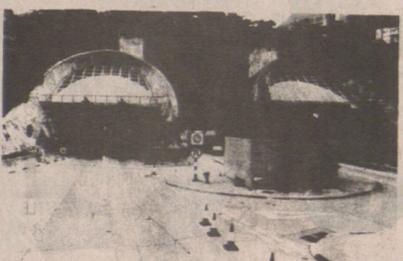
裝修 裝修

## 浴室

# 香港隧道知多少



東區隧道香港入口，環週式設計，別具一格。



室制控腦電道隧 連無覽一

## 新聞圖片

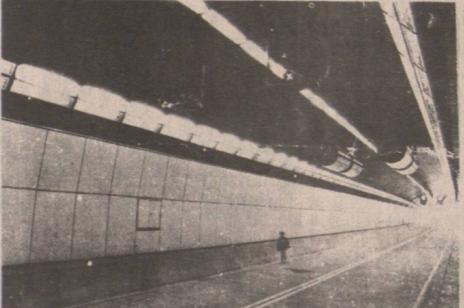
本港的交通網絡在近年發展神速，至小的行車隧道。而最早建成的一條隧道是獅子山隧道，於一九六五年，是連接沙田與九龍中部的交通。隨着陸續興建的隧道不斷建成，繼有海底隧道、機場隧道、香港仔隧道、東區海底隧道、城門隧道和近落成的將軍澳隧道，還有明年通車的老山隧道。

在現存七條較大的隧道中，可以見科技不斷發展，從隧道內的建築便可一看到，例如獅子山隧道內的通風系統就比較落伍，有時在隧道內行駛時，會感覺到風烟四起，空氣污濁，但新建成或擴充的隧道就加強抽風措施，在隧道內裝上強力的通風扇幾十打，使到在隧道內行車時並不在舊隧道那種感覺。

圖文 關偉華



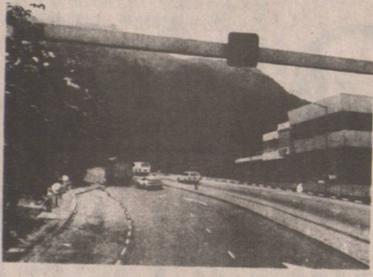
上為香港仔隧道入口，右是將軍澳隧道入口，設計上各有心思。



飛是，段中的道隧門城 橋天的山兩越



全港最繁忙的隧道，香港海底隧道，九龍入口，常常是這樣擠迫。



飛是，段中的道隧門城 橋天的山兩越

**MULTIPLE GROUP** Fernando Moretti  
公司: 434-1431 住宅: 255-8779

**創業機會**  
美容院讓，有廿二年歷史。有五座吹髮機，三個洗頭盆，業主因健康問題急讓，叫價\$14,000

**四睡房高級靚屋**  
近 DEER LAKE, 3800呎，地大 51x125 三層，有微波爐，入牆焗爐，雪櫃，兩壁爐舒適大房。價四十餘萬。

**2915 GRAVELEY ST.**  
近蘭湖街，二大睡房，完成土庫，地大 33.5x127，硬木地板，車房，有後巷出入。僅十九萬餘元。

**2562 PANDORA ST.**  
新盤！三睡房，完成土庫，地大 33x122 約 815 呎，翻新廚房，有後巷，價十九萬餘

**NORTH-RIDGE GROUP INTERNATIONAL** 馮冰 VENUS  
公司 327-1111 住宅 461-3183 傳呼機 650-0777

\*全新兩房石屎柏文，近唐人埠，有爐頭雪柜洗碗機屋主急賣。

菲沙河豪華新屋六房五廁瓦面 地水暖氣建商減價急賣。

全新溫哥華特色屋京士威士 城多里可選地色水卅多萬

一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。

乃屬夾三街七房兩廁，地大 49.5x122 間價廿多萬有價讓。

**BY BUILDER**

兩座豪華靚屋，歐籍建築師。大幅度減售。分別有七及六睡房，地點佳 (( 38th AVE / SLOCAN 22nd / NANAIMO) 水泥地板，熱水保暖，雲石入口，防盜系統，室內收音對講機，廚房高級電器。歡迎議價。

查詢 ARMANDO  
324-4342 ; 250-3966

**KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU**  
公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 686-5749

蕭太

\* Killarney 區, 27 年 屋上三下二, \$319,000

\* 溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33x122 保養一流，叫價 \$259,000

\* 西區 CHURCHILL 屋靚地大，祇售 90 餘萬元

\* 西區 1 房 1 廳城市屋，九百餘呎，有景，減價 \$133,000

\* Delta 工業地，十八餘萬元一畝。

\* 楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前舖後居，叫價 20 餘萬。

\* 位於京士威士火車站，三睡房靚屋，50x103 只售 \$218,000

\* 雲東區，街角地，99x120，可即建 23 組城市大廈，叫價 90 餘萬即買即起。

**Canada Trust Realty** 鍾炳基 ANTHONY CHUNG  
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2  
公司 731-0413 手提電話: 250-8668

\* 西區三層新盤: CAMBIE 區，投資，自住皆宜一流靚屋，地特長，33x148.5，五睡房，三廁，近 Q.E. PARK 中小學校，U.B. CLANGARA，四通八達，環境清靜，價 \$308,000 快來查詢吧！

\* 地就是財: RENFREW 地 40x127 三層，全新翻新大屋，共五睡房，可租可住，近學校，商場，早晨買完牛奶餵狗，只售 \$288,000，可連價，快手！

\* 全新前後好屋: 1654-1658 E. 10th 近 BROADWAY 火車站，歐洲建築，五年新屋，有雪櫃及三件全新電器，設計新穎，實惠上車，隨時入住，年底買完即售，(C.S.T.) 歡迎查詢約見，前庭三車房售 \$204,000 (後庭兩車房 \$139,000 (後庭已出賣))

\* 新盤跳樓貨: 新舖兩層一書房，南北靚景，清幽怡人，六件電器，包括乾衣機洗衣機，地下泊車，三層玻璃玻璃，單車，商場，交通方便，近一街夾 COMMERCIAL 政府估價 \$147,000，現售 \$123,000 手快者！

榮獲本公司九月份加西服務成績獎及百萬金額會員！

忠誠服務 公道道 資源充足 買屋賣屋

**GODDARD & SMITH** 阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA  
683-7535

\* 西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大靚，售價只 \$1,280,000

\* 本拿比商業樓回報率接近 10% 售價 \$9,800,000 首按揭五百萬利息只 11% 近 LOUGHEED MALL 和輕便快車站

\* 高貴林商場佔地 12 萬餘呎 首按揭 \$4,950,000

\* 溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可證等，價 \$950,000

\* 大型購物中心，可停泊數百部汽車，有錢租租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售 \$11,000,000

\* 經濟投資，兩舖位，地點旺，泊車方便，售 \$560,000

\* 鋼筋石屎工業大廈三層全租出給省政府，現有面積 34,000 呎可再加蓋 3 萬餘呎樓面每層高 14 呎位於 RAILWAY 街及緬街附近交通便現有按揭 \$1,280,000 利率 12.5% 售 \$2,300,000

**craig macpherson**  
住宅 (604) 941-4434 傳真 (604) 942-9533  
\$154,900

高貴林 (近本汝比) 獨特設計之半個仔屋，一年新，三睡房，三浴室，家庭室等，近巴士站，交通方便。  
\$157,500

偉高貴林，三個寬大睡房，有土庫，地大，街坊環境佳，減價售。  
\$159,900

高貴林寧靜環境，近高貴林中心，(NEW HORIZONS)，三睡房土庫 減價售。  
\$234,900

近高貴林中心，五睡房，四浴室，三層，共三千一百呎，有土庫，超值。  
\$119,900

靚 CONDO，一個半浴室，位於休夢地 (PARKWAY MEWS)，環境整潔又近巴士站，極為方便。

### 加拿大信託實業公司 Canada Trust Realty 經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN 公司電話 266-4155

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽 另有高貴林新舊盤多間，請來電，忠誠服務

**林志成 KEN LAM**  
公司: 941-1958

\* 8 睡房，高貴林特級豪華靚屋，地點最好，近 LOUGHEED MALL 同高爾夫球場，適合大家庭，面積近七千五百平方呎，獨一無二叫超靚大屋

\* 京士威士域多利收租柏文，十個睡房，四個單位，全新屋頂，地點好，長期租客，易打理，請電查詢。

\* 士多生意，店主退休割價出讓，有六四九，搵錢良機，叫價四萬餘。

\* 多間全新柏文，近喜士定東，有露台，有車位，兩睡房。

**余超常 ERIC YU**  
住家: 275-9859 傳呼: 686-6788

\* 東區好屋，十七年，地 33x122，交通方便，近小學，有六房兩廁，有 2500 呎，收租多，叫價 \$263,000-1803-1807 E. 3rd Ave.

\* 星期日開放 2 呎 to 4 呎，5871 Latta, Killarney 靚靚大屋，有六房兩全浴，上下兩房，上下雙爐，有二千五百呎，屋主急賣，有價讓！

\* 西區靚屋，49.5x125，區邊有兩房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大，465 & 467 W. 15th 街，叫價減至 \$429,000。

\* 東區大單邊 22 街夾菲沙街三層三房地新裝修兩房地大 33x122 現租 \$1350 投資佳選

\* 東 32 街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩廁，現租 \$1050 急售

\* 東區特式屋 3 街夾 RENFREW 幽靜交通方便四房兩廁，地下一房一廳可分租，急售！

\* 東區 TURNER 街近 RENFREW 三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘 \$33x132

**賴榮基 Leader Club EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900

\* 7240 17TH AVE BBY 本尼比一年新大屋近巴士快車購物中心，叫價 \$319,000

全翻新 METRO TOWN 區 50x120 三上一下廚廁全 \$259,000  
1555 E. 11TH AVE 三層屋地大 33x122 交通方便，叫價 \$190,000  
916 E. 11 街三層屋，土庫入息 \$500 叫價廿萬左右  
本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬

**陳培 PETER CHAN**  
住宅: 321-0577 Pager: 686-6699 Leader Club

\* 263 W. 63rd AVE 西區 8 年新特式屋，樓下廚廁全，週末開放 2 時至 4 時 \$389,000

\* 2093 GRAVELEY 廿三年，五睡房特式屋，樓下廚廁全，叫價 \$259,000  
本拿比一年新大屋，地大 42x101 叫價 \$319,000  
本拿比三睡房屋，有土庫 50x122 叫價 \$255,000  
素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價 \$690,000

5408 COLUMBIA 對面是 女皇公園，街角，6308 餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。  
北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價: \$550,000  
\* 1990 STAINSBURY 廿街及 VICTORIA 兩睡房樓上，兩睡房樓下，廚廁全叫價 \$218,000

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興  
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER  
MEMBER OF  
M.L.S.  
1990  
6 YEARS

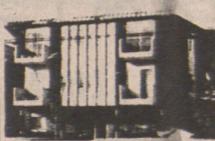
謝煜贊  
DON QUAN  
Salesmaster

公司:  
438-8161  
住宅:  
420-4665

\* 睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.  
265 E. 15 AVE.  
\$108,000

\* 西區: 柏文, 一睡房  
六百餘呎, 十萬元.  
價平急賣.

\* 近 LOUHEED MALL 二睡房  
柏文, 將近完成, 有景  
六樓近 SHOPPING 及搭車  
只售 \$155,000



\* \$38 萬元之 MORTGAGE  
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR  
\* 雲東廿二年新十二組柏  
文樓, 易打理, 叫價只  
八十餘萬元 DON

\* 雲東 SOPHIA 近 42  
街, 年新裝修共四  
睡房叫價 \$188,000  
地大 33x119 DON  
\* 雲東 NAPIER 夾乃唐  
街, 上二下二睡房  
33x122 LOT,  
叫價十九萬八千元

\* 四年新磚樓, 近唐人街,  
地下商業舖, 二樓寫  
字樓, 三樓柏文. 開價  
二百萬元



\* 南本地比近 METRO-  
TOWN 四年新大屋有  
三廚五廁, 地大  
50x190 特列屋,  
叫價 \$589,000

GROCERY STORE  
生意急讓

西區  
FALSE CREEK AREA  
大約 5000 呎  
每年生意百餘萬  
價 \$150,000  
請電話 DON QUAN



\* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級  
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



\* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,  
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校  
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA  
ST. 近 COMMERCIAL DR.  
DON QUAN 438-8161



業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另  
全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN



\* 西區近 OAK 街三睡房, 地大 55x120 呎,  
開價 \$418,000



\* 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地地,  
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫  
價只 \$328,000



\* 西區, 近 CAMBIE, 上二  
下二睡房, 兩廚兩廁  
所, 出入方便, DON



▲ 東區: 4649 Ravine,  
全翻新共四睡房. 急賣  
價 \$230's!



\* 四年新共五睡房, 兩廚  
房三廁所, 地大 33x112  
近 PNE 開價 \$298,000  
DON & PAH 4388161



\* 風景地, 雲東尾兩睡房  
屋 33x122 LOT 有山水橋  
城市中心景, DON



\* OPEN SUN 2.30-4.30  
東區新屋 2217 E.  
35th AVE. 叫價  
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡  
房, 地大 61x138, 單邊  
地近商場, 巴士.



\* 雲東仔屋近 MAIN 及  
BROADWAY 全裝修過,  
共六睡房只廿幾萬元.



\* 東區 3647  
ADANAC 九年 VAN  
SPECIAL 共五房



▲ 西區: Oakridge 5310  
Heather, 地大 61x  
138, 26 年新, 現開價只  
為 \$588,000.



▲ New West. 西餐館,  
位商場內, 130 座位, 全  
酒牌, 生意額 \$45 萬!



▲ Hair Styling Salon  
雲東及雲西數間髮型  
店出售. 詳情請電話  
Don Quan



謝煜贊  
DON QUAN  
住宅:  
420-4665  
PLACE MERIDIEN  
大廈  
4300 Kingsway & Wilson,  
BURNABY, B.C.



9 3/4 % 按揭  
利率  
\* 十八層高石屎豪華柏文及商業樓。  
\* 好近 METROTOWN 大商場, 只兩個  
街口便到空中車站  
\* 名廠牌爐頭, 雪櫃, 洗碗機, 碎骨  
機, 抽油煙機及百葉窗簾。  
\* 方便室內洗衣房。  
\* 所有單位兩面單邊, 兩梯四伙。  
\* 即買即住。  
\* 年底前交易可回國, S, T, 商舖及  
服務稅。  
\* 由 \$247,000 起, 每組有兩睡房  
開放時間  
每日下午一時半至四時半



黎偉業  
SUNNY LAI  
住宅:  
437-3339  
438-8161  
免費  
註冊律師費用



關煥隆  
KENNETH KWAN  
住宅:  
435-7257  
公司:  
438-8161



\* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000  
\* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000  
\* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000  
\* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000  
\* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000  
\* 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000  
\* 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000  
\* 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



\* 西區兩年新, 地大 39x106  
手工一流, 地平四正, 近中小  
名校, 減價 \$498,000  
\* 假讓全新一房一書房柏文, 六  
樓有觀景, 材料一流, 機不可  
失, 價 \$265,000  
\* 西區 S. GRANVILLE 結實靚屋,  
地大 54x100 近中小名校,  
交通及購物方便, 上三下二,  
業主急賣, 價 \$325,000  
\* 珠寶金行生意急讓, 適合投資  
移民, 位於 CAM BIE 旺地, 租  
租平約長, 全新裝修, 冷暖氣  
防盜設備, 連生財工具, 存貨  
另計, 特平廉讓 \$19,800  
\* 雲東石米屋上二下二兩浴廁  
地大 33x122 價 \$208,000  
\* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意  
好易做, 價三萬餘



關子平  
ALAN KWAN  
住宅:  
321-2496  
公司:  
438-8161

\* 煤氣鎮 GASTOWN 西餐館 50 座  
位, 地方清淨鐘數好, 生意穩  
定, 店主退休, 開價六萬九千  
\* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x  
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二  
睡房, 2x6 外牆, 近公園, 小學  
及中學, 交通方便 41ST AVE.  
& RUPERT ST. 開價 \$320,000  
\* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33  
x122 平地, 向南, 樓上三  
睡房, 面向公園  
交通方便, AVE. & NANAIMO  
STREET 開價 \$298,000  
\* 西區 33 號 旺區六十座位  
全酒牌 開價五萬五  
\* 東區 FRASER 29  
平地, 座北, 六五睡房

楊廣敏  
GORDON YEUNG  
住宅:  
322-0648  
公司:  
438-8161  
忠誠服務  
免費估價

林建熙  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551  
10952 SCOTT ROAD  
近快車站, 圍欄生意轉為園藝木材五金舖. 另有設  
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!  
請電 590-5177 RENE/CAROL

王太  
GEORGINA WONG  
住宅:  
438-5650  
傳呼:  
686-2809  
生意良機  
\* 近 PNE, 全新靚屋, 手工  
及材料精美, 設計開格別出  
心材, 五房四廁,  
只售 \$328,888  
\* KILLARNEY 靚屋, 寬大靚觀,  
四房兩廁, 可分租, 33x  
122 價 \$238,000  
\* 本拿比近 METROTOWN, 四  
房二廁, 內外保養一流, 多  
處翻新, 整潔雅觀 64x99  
只售 \$219,000

平! 靚! 抵買!  
\* COQUITLAM, 十年新大屋  
保養好, 55x110 平地, 三房兩  
廁, 有防盜鈴, 水晶燈, 訂造窗  
簾等多種設備, \$183,5000  
\* 西區 S. GRANVILLE 理想美居  
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價。  
\* 芽菜廠生意, 生意日漸上升, 租平  
廠房, 四萬八千。  
\* 溫市中心, 食物場內, 中西餅店,  
一萬一千元, 請快!  
\* 乾衣洗衣生意, 東區或西區, 三萬  
元起。  
\* 補鞋店兩間, 地好, 租平, 生意  
安定, 二萬餘元起

侯澤深  
JACKSON HAU  
住宅:  
438-0900  
傳呼:  
686-9283  
\* 列治文一年新兩房柏文, 步  
行去飲茶買菜, 租或自住,  
價 \$14 萬八千八  
免費代客估價

楊棣銘  
THOMAS YANG  
住宅:  
327-7131  
傳呼:  
667-9322  
\* 西區八街 102 2412 Alder St.,  
兩房一廳, 洗衣房 Balcony  
新裝修, 有景, 叫價  
\$189,000  
\* 1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者千  
一之選, 地連中, 近學校, 巴士, 購物  
有車庫, 只叫價 \$159,000  
\* 4008 TODD ST 街角大屋三大睡房完成裝  
修交通便捷廿九年地大 45x107.3 價  
\$259,000  
\* 3645 FRASER ST. RTZ ZONING 上四房兩廁  
樓下兩房一廳共收租 \$1-2.40-00 呎開價:  
\$179,000  
\* 西區海濱城市 1288 W 11 街樓面 1250 呎  
價 \$238,000

何文漢  
RICKY HO  
住宅:  
298-6468  
傳呼:  
650-0257  
\* 北本拿比, 四年新一睡房柏文  
高層有景, 約 740 呎. 可提  
供 9% 按揭, 只售 \$126,900  
\* 高貴林十年新靚屋, 四睡房及  
一書房, 總面積二千呎, 鄰近  
商場及學校, 減價 \$169,000  
\* 北本拿比 CAPITAL HILL  
66x122 呎大地, 四十年新靚  
屋, 共四睡房只售 \$328,000  
\* 東區近 10 二房一廳  
有土庫, 叫價 \$133,000  
\* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,  
七年新高層二睡房有景柏文,  
交通方便, 開價 \$148,000  
\* 雲東域多利街 FRANCES 街, 全新  
豪華二睡房有景柏文, 870 多  
平方呎, 只叫價 \$168,000

周建輝  
AUGUSTO CHOW  
住宅:  
254-2366  
傳呼:  
735-3668  
\* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY  
中心, 價 \$285,000  
\* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發  
展潛質, 開價 \$248,000  
\* KILLARNEY 靚屋, 大地  
50x172 三大睡房, 總面積約  
2500 呎, 34 年新, 業主急讓  
只叫價 \$318,000 請速價。  
\* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,  
鄰近柏文大廈,  
只叫價 \$65,000  
\* 北本拿比洗衣店生意, 價平,  
只售 \$18,995  
\* 西四街洗衣店生意 \$34,950  
\* SQUAMISH 埠越南餐館  
業主有事急讓. 只開價 \$59,000

鄧漢雄  
GORDON TANG  
住宅:  
251-9043  
傳呼:  
686-2732  
本期精選  
\* 2096 EAST 37 AVE, 三年新  
溫哥華特式屋, (OLD BYLAWS)  
33x140, 主層三睡房, 土庫完  
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT  
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總  
面積 2800 方呎。  
\* 3442 EAST 4 TH AVE, 東  
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大  
49.5x124, 光猛寬闊, 主層  
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡  
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,  
近學校及公園, 開價 \$38 萬。  
\* 東區 PARKER 街近 RUPERT 街  
地大 49.5x107.5 上層兩睡  
房, 另土庫全部完成有三睡房, 厨  
房齊全, 交通便利, 自住投資皆宜,  
\$22 萬餘, 不容錯過。  
\* FRASERVIEW 區 ARGYLE 街豪華  
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設  
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 浴  
及其他精美設備, 地庫兩睡房, 厨  
房齊全, 近著名學校, 歡迎預約參觀

陳譚秀霞  
TAMMY CHAN  
住宅:  
327-1203  
傳呼:  
688-8920  
\* 本那比鹿湖區高級西餐館, 108 座位, 有酒牌,  
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘  
餘元。  
\* 本那比 BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬元。  
\* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三  
萬餘元。  
\* 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三  
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。  
\* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位  
15 年新, 管理完善, 叫價十三萬餘元。  
\* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱  
水暖氣, 屋地 58 呎開。  
\* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房  
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎開。  
\* 本那比 喜士定大街秘書簿記服務生意, 兼營印刷影  
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。  
\* 高貴林 MEADOWVIEW PL. 全新屋, 四房二個半廁, 熱水式暖氣,  
2030 方呎, 近 COX CENTER, 減售廿五萬餘元。  
\* 高貴林西式餅店, 位於繁華商場內, 附近柏文林立, 生意前景佳,  
急售四萬餘元

劉燦焜  
DON LOW  
住宅:  
467-1348  
\* 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃唐及  
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自  
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君  
\* 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,  
請與劉燦焜君接洽

麥惠歧  
WINSTON W.K. MAK  
住宅:  
872-5359  
傳呼:  
650-8719  
余健奎  
FRANK YU  
住宅:  
436-3835  
傳呼:  
650-9534  
\* 十年新屋 33x122  
地, 環境清靜, 全屋剛翻新  
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗  
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000  
\* 一年新特式店, 在市中心戲  
院街, 食物商場人來人往,  
生意好, 租平, 易經營。  
叫價 \$88,000

譚振威  
PATRICK TAM  
公司:  
430-6655  
住宅:  
433-2389  
\* 6188 WINDSOR 街  
\* 10 年新屋 33x122  
地, 環境清靜, 全屋剛翻新  
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗  
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000  
\* 一年新特式店, 在市中心戲  
院街, 食物商場人來人往,  
生意好, 租平, 易經營。  
叫價 \$88,000

關鎮傑  
PAUL KWAN  
公司:  
430-6655  
住宅:  
438-1484  
\* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房  
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎開。  
\* 本那比 喜士定大街秘書簿記服務生意, 兼營印刷影  
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。  
\* 高貴林 MEADOWVIEW PL. 全新屋, 四房二個半廁, 熱水式暖氣,  
2030 方呎, 近 COX CENTER, 減售廿五萬餘元。  
\* 高貴林西式餅店, 位於繁華商場內, 附近柏文林立, 生意前景佳,  
急售四萬餘元



用指紋掃器控制開關時鐘

最近亞美尼亞政府也... 亞美尼亞政府也...

種族騷亂 地震破壞 蘇十三萬人離家失所

蘇聯高加索地區發生大地震後，造成五十萬人無家可歸...

泰國最近已下令不准砍伐... 泰國最近已下令不准砍伐...

東南亞雨林受破壞

據統計，全世界現存的熱帶森林，有百分之二十五在東南亞...

新聞內外

加拿大已宣佈允許患有晚期癌症的病人使用最新試驗性藥物...

新加坡政府擬定新例 各種族按比例住公屋

對接受政府津貼住宅單位的轉售限制，是為了使屋內各種族平衡...

口吞六劍 捷克斯洛伐克擊技藝人孔洛卡口吞六劍

捷克斯洛伐克擊技藝人孔洛卡口吞六劍，創出新的世界紀錄...

人形糕餅 在印尼雅加達一個巨型人形糕餅展中...

在印尼雅加達一個巨型人形糕餅展中，用一百公斤糖及五百七十五公斤雞蛋製成...

加拿大放宽醫藥管制 可用試驗藥物治療

在加拿大，有二十四萬名患者患有愛滋病，另有三萬至四萬名患者患有其他嚴重疾病...

加拿大政府擬定新例 各種族按比例住公屋

對接受政府津貼住宅單位的轉售限制，是為了使屋內各種族平衡...

人形糕餅 在印尼雅加達一個巨型人形糕餅展中...

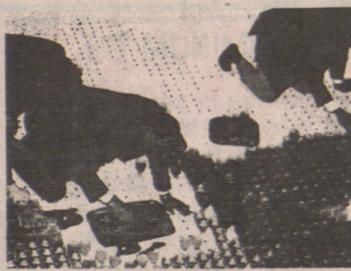
在印尼雅加達一個巨型人形糕餅展中，用一百公斤糖及五百七十五公斤雞蛋製成...

口吞六劍 捷克斯洛伐克擊技藝人孔洛卡口吞六劍

捷克斯洛伐克擊技藝人孔洛卡口吞六劍，創出新的世界紀錄...

THE SAILVIEW 125 WEST 2nd STREET. NORTH VANCOUVER. 堅固水泥新型大廈... 每日開放 (星期五除外) 中午十二時至五時 (離海上巴士僅三街口)

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD. 秋季酬賓大贈送! 大減價! 買二送一



### 雞尾酒砌圖案

**列入世界紀錄**

今日向各位介紹一個新奇、就係係砌雞尾酒圖案。這係由一個名叫「威利」的荷蘭人，在荷蘭的阿姆斯特丹，用雞尾酒砌成一個巨大的圖案。威利用了二十四個小時，總共用了二千四百八十杯雞尾酒。威利說，他希望這個圖案能成為世界紀錄。威利說，他希望這個圖案能成為世界紀錄。威利說，他希望這個圖案能成為世界紀錄。



！觀壯幾係真又

**玩攤位遊戲必擺獎**

**專在嘉年華會搵食**

「玩攤位遊戲必擺獎」是嘉年華會的一個特色。在嘉年華會上，你可以看到各種各樣的攤位遊戲。這些遊戲不僅有趣，而且還能讓你贏取獎品。如果你想在嘉年華會上搵食，那麼玩攤位遊戲是一個不錯的選擇。你可以通過玩遊戲來贏取獎品，然後將獎品換成食物。這是一個既有趣又能搵食的好方法。

**嘉莉菲莎東山復出**

荷里活女星嘉莉菲莎，經過了有一段時間的休養後，最近終於宣佈復出。嘉莉菲莎在復出後，將繼續在電影界發展。她的復出引起了業界的廣泛關注。嘉莉菲莎表示，她對復出感到很高興，並感謝粉絲的支持。她將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的作品。



！觀壯幾係真又

### 怪屋離奇慘出血水

**年輕夫婦走來唔抖**

當你在浴室中沐浴時，突然聽到浴室門外傳來一陣陣的敲門聲，你會感到一陣恐懼。這就是「怪屋」的可怕之處。年輕夫婦在浴室中沐浴時，突然聽到浴室門外傳來一陣陣的敲門聲，他們感到非常害怕。他們不知道是誰在敲門，也不敢去開門。這種經歷讓他們感到非常驚恐。

**上手住了卅五年安然無事**

沙理查雖然年紀不小，但他的手藝卻非常精湛。他已經在沙理查這個行業中工作了三十多年。他非常喜歡他的工作，並從中獲得了巨大的滿足感。他的手藝得到了業界的認可，他是一個非常專業的人。他已經在沙理查這個行業中工作了三十多年，他非常喜歡他的工作，並從中獲得了巨大的滿足感。



排排金：站在正常人的身旁，沙理查貌似一個小「巨釘」。



排排金：站在正常人的身旁，沙理查貌似一個小「巨釘」。



！觀壯幾係真又

**世界奇獵**

「世界奇獵」是一個非常有趣的遊戲。它要求玩家在一個巨大的世界中尋找各種各樣的奇聞異事。這是一個非常具有挑戰性的遊戲，需要玩家具備極強的觀察力和探索精神。通過玩這個遊戲，玩家可以了解世界各地的奇聞異事，並從中獲得樂趣。

**身高唔夠兩呎連毛帶屎十一磅**

**小男人全非有名**

**成爲大眾搶手貨**

世界上最小的男人，身高只有兩呎，體重只有十一磅。他雖然身材矮小，但非常有名。他的故事引起了全球媒體的廣泛關注。他是一個非常特別的人，他的存在證明了生命的多樣性。他雖然身材矮小，但非常有名。他的故事引起了全球媒體的廣泛關注。



！觀壯幾係真又

**八卦雜誌一味作大**

**家庭樂當做大新聞**

八卦雜誌在娛樂圈中一直非常受歡迎。它們報導了各種各樣的八卦新聞，吸引了大量的讀者。家庭樂當做大新聞，這是一篇關於家庭娛樂的報導。它介紹了當前的家庭娛樂趨勢，並提供了一些有趣的資訊。八卦雜誌在娛樂圈中一直非常受歡迎。它們報導了各種各樣的八卦新聞，吸引了大量的讀者。

**勾秘奇**

「勾秘奇」是一個非常神秘的遊戲。它要求玩家在一個充滿謎題的世界中尋找真相。這是一個非常具有挑戰性的遊戲，需要玩家具備極強的邏輯思維能力和推理能力。通過玩這個遊戲，玩家可以體驗到解謎的樂趣，並從中獲得成就感。

**人陽陰麥丹**

**己自食己自**

「人陽陰麥丹」是一個非常有趣的遊戲。它要求玩家在一個充滿謎題的世界中尋找真相。這是一個非常具有挑戰性的遊戲，需要玩家具備極強的邏輯思維能力和推理能力。通過玩這個遊戲，玩家可以體驗到解謎的樂趣，並從中獲得成就感。



！觀壯幾係真又

**SHUM'S REALTY LTD.**

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS

公司：322-8811  
住宅：732-0033  
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr., Van. B.C. (Victoria & 33 Ave.)  
\*有生意連物業可申請移民或RE MOVE CONDITION用  
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

**忠誠免費估價**

8睡房4廁地大屋大紅瓦  
紅磚42萬9急售

減價47萬餘

6956 WAVERLEY近  
METRO TOWN三層大屋  
52x166呎價50萬請即回

**東方雪櫃公司**

專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當。

電話：八七二一、一三三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。

電話二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

24組一房柏文大屋，八息好  
管理，百一萬，還有54組  
及55組請電

2056 VENABLE廿七年新  
石米上下完成25萬8

1841東3街標準屋地  
上下完成售21萬2

**恆生實業有限公司**

328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER

JENNY SOO  
BUS:261-1881  
RES:263-8838  
PAGER:645-6C18

**飲食生意**

繁忙地區，近倫敦華埠及高貴林中心，  
又近二間大銀行及寫字樓。包括生財用  
具。售價\$29,900

**比莎快餐店**

繁忙商場內，近洋酒店及高貴林中心，  
有外賣。叫價\$79,900

\*倘有其他盤口，請電話查詢\*

**REMEX SABRE REALTY**

電話：942-0606

JOHN SHERIDAN

1773東28街11年新上下完  
成溫埠特式屋，租十三元。  
開價24萬5

2年新紅瓦頂大屋標準地，  
可分租，近學校交通，三十  
萬請快

石米三房，地72 147本拿  
比好區，業主急售23萬

3047東1街地33x114  
月租開價15萬9。

\*46x122西區，400-33年新  
開價\$338,000 (SOLD)

\*46x122地FRASERVIE區，平地坐南  
向北，十一元租，廉賣。

\*東區33x127，SOLD三房，土庫高，可分  
建兩房一廳，100,000快快來電。

**BILL LEE**

公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

**HABITAT 438-3501**

**AMY LAU**  
劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司：438-3501 傳真：437-9119  
住宅：421-8178 傳呼：680-7332

1327 E. 60th 街

\*溫哥華特色屋兩間419 E.  
60th 街八年新上下三二  
可分租\$289,000 另1327  
E. 60th 街五年新上下三  
二可分租開價\$308,000

\*2705東十六街，34x  
122地，街角地，近公  
園，上下各二睡房，可分  
租，親屋，全新外牆  
新屋頂，廚房、土庫、太  
陽台\$249,000

\*素里全新二睡房柏文，有  
雙爐，各樣齊備  
\$139,000

\*素里上下三二可分租親屋  
61x120地另建大車房  
有電單車房及COMPRESSOR  
適合修理車身人士  
\$249,000

**李標**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**BILL LEE**

公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

\*親區5786 KERR ST. 標準地，全翻新，三睡  
房，有車房\$239,000

\*3257 E. BROADWAY 33x148 地，六睡房，  
雙門親屋\$235,000

\*近乃庫 ETON 街，標準地，上下三房，  
可分租\$193,000

\*近VICTORIA及HASTINGS 20年新上下三  
睡房，土庫可分租，交通方便，近小學  
價\$189,900

\*入息屋共三單位，每月入1350元，地  
30x122呎開價\$195,000

\*蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位  
50呎商業地開價\$399,000

\*近PNE標準地，上下二睡房，可分租  
\$183,000

\*全新屋33x149地，共3000方呎面積  
七睡四浴室，瓦頂水喉氣，按摩浴缸交  
通方便，開價\$379,900

\*5819 or 5831 ORMIDALE ST. 兩座如圖親  
屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY  
及METRO TOWN屋特大，有親景，請即電  
438-3501 (JAM SHANKAR)

\*近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地  
上下三二，全部完成可分租，業主急售  
抵買!!

\*細街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐  
房土庫完成三睡房單位\$229,000 近  
QE公園

有物業出賣請注意

閣下如想出售你的房屋、生意、或  
商業樓，本人會為你免費估價及解  
答任何疑問，並將盡全力為你爭取  
到最高價錢，服務週到，經驗豐富  
請隨時來電指教。電話：四三三  
七八八八。(二十四小時服務)

▲唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖  
位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機  
▲開價二百六十萬，請快

▲三呎呎街角地段，可改建十層高樓大廈  
，有發展，開價二百三十萬

▲十二呎呎街角地段，近雲梯，三睡房住宅，  
凍房，三大玻璃窗，開價廿五萬

\*近蘭菲街，雲華特特色屋，認真好風景  
樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟  
\*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，  
現款交易，請來電查詢

\*唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖  
位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機  
▲開價二百六十萬，請快

▲三呎呎街角地段，可改建十層高樓大廈  
，有發展，開價二百三十萬

▲十二呎呎街角地段，近雲梯，三睡房住宅，  
凍房，三大玻璃窗，開價廿五萬

\*八年新雲華特特色屋，樓上樓下全部完  
成，標準地，近乃庫街，保養好，近巴  
士站及學校，開價三十一萬八仟，近巴  
士站，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴  
缸，樣樣齊全，屋主急售

\*近蘭菲街，樓上一睡房，樓下完成樓  
地，好風景，開價廿四萬五仟，樓下  
近PNE十二年親屋，樓上三房，樓下  
一睡房，可分租，標準地，好風景，  
業主急售，開價二十八萬

\*四年新親屋，標準地，樓上樓下全部  
完成，紅屋頂，熱水喉氣，樣樣齊備  
開價二十六萬七仟，請快

\*一年新親屋，標準地，設計豪華，好風  
景，光線充足，開價三十萬九仟元，  
認真抵買，請快

\*豪華大屋，五十呎地段，手工材料包  
一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計  
新穎，開價四十七萬

\*近蘭菲街，雲華特特色屋，認真好風景  
樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟  
\*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，  
現款交易，請來電查詢

**至誠電業**  
修理：錄影機 電視機  
收、錄、擴音機  
閣下遇有上述類機發生故障，  
請電：253-4605

**富貴櫥櫃公司**  
包取酒辦睡廁代免  
君價時吧房所客費  
滿相起吧書房傢樹設估  
意宜貨櫃桌俱櫃計價  
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

**日昇電器工程**  
政府牌照  
商新防各安免  
業建燈種裝費  
柏住警火修估  
文宅警鐘器理價  
327-7881 陳生

**蒙迪卡 髮型中心**  
喬遷擴張營業 加強為僑胞服務  
新知舊雨請移玉步  
喜士定東街五三一號 (近華埠三街口)  
七天營業  
電話 251-6872  
代理JOICO護髮用品

**幸運新娘**  
喜喜喜喜  
全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂、旗袍、  
伴娘禮服、租、款式新、  
精緻、尺碼齊、租金相宜、  
預約電話 298-3977  
403, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**New Star Information Systems Inc.**  
中英文電腦植字  
名片電腦設計印刷  
\$ 15/250 起  
Chinese Typesetting & Translation  
**字 WORD**  
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078  
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

**VANCOUVER ALUMINUM CO.**  
**溫哥華鋁質公司**  
\*精做露台簷蓬  
\*免除日曬雨淋  
\*經濟美觀增值  
\*增加實用面積  
\*各式鋁質窗門  
\*各式太陽窗簷  
\*價錢特平質量一流  
\*定做自裝各式露台  
簷蓬或各式鋁窗，  
無任歡迎！  
電話：321-1742  
321-2863  
傳呼：631-9081

**雲城搬運公司**  
搬代鋸拉大一天經  
運辦樹圾小律天驗  
傢送種清工歡營豐  
俵貨樹理程迎業富  
電話879-4338 或874-5961

**佳記**  
水電安裝  
包通渠道  
急修漏水  
浴缸瓷磚  
換熱水爐  
日夜傳呼  
686-2663  
電話 255-6497

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、  
煙窗、接駁政府大渠水管煤氣管出租  
電動通渠機。  
657-2828  
炳記 428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

**水喉電燈緊急修理**  
水電牌照·免費估價·收費特平  
24小時即電即到 649-2394 黃洽

**煒華電器**  
政府牌照  
商電防通各安免  
業器盜話火警種裝費  
住宅工程鐘備器理價  
253-8082 周生

**李華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器  
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉  
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

**MO-GEE MECHANICAL**  
專精熱空抽維保  
做裝水氣氣修養  
水冷氣調風安服  
喉氣統節扇裝務  
PH. 937-0238

**湯美廚櫃傢俬製造廠**  
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.  
專人設計及安裝  
精心為閣下訂造最新式  
廚櫃，各款美觀傢俬  
入牆櫃，衣物處理架  
浴室櫃、神枱櫃、睡房床  
手工最好，翻新或訂造  
大小工程無任歡迎  
自設工場製造  
公司電話：255-6948  
24小時電：667-1073  
晚上7時：322-1615

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政繪舊土水廚酒質取  
府圖屋庫電櫃樓量價  
註設翻間油木住餐保  
冊計新格漆宅工館證  
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣  
下的理想家居實現眼前！(免費估價)  
手提電話：671-1869 (陸生)  
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話：251-1505  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·熱水暖氣  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

**長程搬運公司**  
大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有包裝·具有燕梳  
具有經驗·天天營業  
電話 253-2841  
253-8382

**可靠煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、  
油暖氣爐換煤氣爐  
新屋、餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
649-9107  
嚴洽

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝，修理  
·大小凍房 | 肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機 | 雪櫃打冰機  
·乾洗衣機 | 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話：254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**鵬達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
手提電話 328-2128  
梁先生 (24小時服務)  
門各舊樓水水內土雲屋水浴  
窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室  
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚  
換欄新櫃面燈漆房片新台廁  
經驗師傅 質量保證

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592 高生洽  
傳呼機：735-1119

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
\*免費估價 電話：253-4706  
\*取價從廉 24小時服務  
修理  
餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃  
裝置設計·空氣調節·

**專業承裝，修理**  
·大小凍房 | 肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機 | 雪櫃打冰機  
·乾洗衣機 | 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話：254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718  
有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。  
保證·  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**新精工車身修理**  
NEW PROFESSION COLLISION LTD.  
1010 Clark Drive  
Vancouver, B.C. V5L 3J9  
Telephone: 253-7814  
Specializing in Imported Cars  
We Also Do Other Makes  
B.C. Certified License  
I.C.B.C. Claims  
新人事新作風  
精工車身修理  
專修各國名車  
車身修理噴漆  
最新車架較正  
採用最佳漆油  
一流技師處理  
保證工作妥當  
歡迎比較  
價錢實惠  
保證滿意  
絕不取巧  
材料最佳  
手工一流  
精工修理

**快捷**  
FAST 'A' AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用  
精通英、粵、國、台、滬語言  
688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER  
為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

# 總統已將草案送交國會審議

## 蘇公佈聯盟新條約

### 但國防外交財政則由聯盟負責

(莫斯科廿四日電)蘇聯總統今日將戈巴切夫總統致蘇聯國會的蘇聯新條約草案全文公佈。

這份呈交國會審議的條約草案將由蘇聯於一九九二年十一月十二日成立時所簽訂的社會主義聯邦條約取代。

戈巴切夫表示，這份條約將使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土，並使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土。

此項新條約，將使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土，並使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土。

## 西班牙邀請約翰遜參加國際田徑比賽

(馬德里廿四日電)西班牙政府今日邀請約翰遜參加在馬德里舉行的國際田徑比賽。

約翰遜將參加在馬德里舉行的國際田徑比賽，並與西班牙隊進行一場激烈的競爭。

約翰遜在比賽中表現出色，贏得了觀眾的熱烈掌聲。

## 布殊在大衛營透露 聯日國將批准

(華盛頓廿四日電)布殊總統今日在大衛營透露，聯日國將批准一項新的國際條約。

布殊表示，這項條約將加強國際間的聯繫與合作，並為世界和平與穩定做出貢獻。

聯日國對此表示歡迎，並表示將積極配合各項國際事務。

## 向伊拉克動武 並會定下最後限期

(華盛頓廿四日電)美國政府今日宣佈，將向伊拉克動武，並定下最後限期。

美國政府表示，伊拉克在國際法上違反了相關條約，並對國際安全構成了威脅。

美國將採取一切必要措施，以維護國際法的尊嚴與權威。

## 中國舉重選手 在瑞士獲金牌

(瑞士齊爾納廿四日電)中國舉重選手在瑞士舉行的國際舉重比賽中獲得了金牌。

中國選手在比賽中展現了強大的實力，贏得了觀眾的熱烈支持。

這是中國舉重隊近年來取得的最佳成績，也是對中國體育事業發展的重點肯定。

## 歐洲統一市場 建設進展緩慢

(布魯塞爾廿四日電)歐洲共同體委員會今日報告指出，歐洲統一市場的建設進展緩慢。

委員會表示，雖然在市場開放與貿易自由化方面取得了一些進展，但許多關鍵領域的談判仍處於僵局。

委員會呼籲各國加強合作，共同推動歐洲統一市場的建設。

## 蘇聯人權問題 國際社會關注

(華盛頓廿四日電)國際社會今日對蘇聯的人權問題表示高度關注。

國際人權組織呼籲蘇聯政府停止侵犯人權行為，並尊重公民的基本權利。

國際社會將繼續關注蘇聯的人權狀況，並採取必要措施，以維護國際人權法的尊嚴。

陳士球指出，聯合國人權領域極待解決的另外一個問題是東方對抗「冷戰」在人權

# 歐洲統一市場 建設進展緩慢

這份報告指出，共同體在建設內部統一市場的進程中雖然取得了一些令人鼓舞的成績，但還存在不少障礙，要真正實現商品、勞務、人員和資本自由流通的目標還需經一段「很長的道路」。

這是自一九八六年共同體提出建設統一市場以來委員會所作的第二份報告，也是最後一份小結性報告。第一份類似的報告發表於一九八八年十二月。

報告說，在實現統一市場規定期限兩年內，一些成員國在把歐共體法令轉為本國立法時進展緩慢，令人擔憂。例如，意大利和希臘至今只分別將百分之四十和百分之六十的共同體法令轉為本國法令。從十一月一日起，對伊採行的需

## 中國舉重選手 在瑞士獲金牌

(瑞士齊爾納廿四日電)中國舉重選手在瑞士舉行的國際舉重比賽中獲得了金牌。

中國選手在比賽中展現了強大的實力，贏得了觀眾的熱烈支持。

這是中國舉重隊近年來取得的最佳成績，也是對中國體育事業發展的重點肯定。

## 蘇聯人權問題 國際社會關注

(華盛頓廿四日電)國際社會今日對蘇聯的人權問題表示高度關注。

國際人權組織呼籲蘇聯政府停止侵犯人權行為，並尊重公民的基本權利。

國際社會將繼續關注蘇聯的人權狀況，並採取必要措施，以維護國際人權法的尊嚴。

## 布殊在大衛營透露 聯日國將批准

(華盛頓廿四日電)布殊總統今日在大衛營透露，聯日國將批准一項新的國際條約。

布殊表示，這項條約將加強國際間的聯繫與合作，並為世界和平與穩定做出貢獻。

聯日國對此表示歡迎，並表示將積極配合各項國際事務。

## 西班牙邀請約翰遜參加國際田徑比賽

(馬德里廿四日電)西班牙政府今日邀請約翰遜參加在馬德里舉行的國際田徑比賽。

約翰遜將參加在馬德里舉行的國際田徑比賽，並與西班牙隊進行一場激烈的競爭。

約翰遜在比賽中表現出色，贏得了觀眾的熱烈掌聲。

## 總統已將草案送交國會審議

(莫斯科廿四日電)蘇聯總統今日將戈巴切夫總統致蘇聯國會的蘇聯新條約草案全文公佈。

這份呈交國會審議的條約草案將由蘇聯於一九九二年十一月十二日成立時所簽訂的社會主義聯邦條約取代。

戈巴切夫表示，這份條約將使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土，並使蘇聯在國際法上擁有自己國土與領土。

## 蘇聯人權問題 國際社會關注

(華盛頓廿四日電)國際社會今日對蘇聯的人權問題表示高度關注。

國際人權組織呼籲蘇聯政府停止侵犯人權行為，並尊重公民的基本權利。

國際社會將繼續關注蘇聯的人權狀況，並採取必要措施，以維護國際人權法的尊嚴。

## 布殊在大衛營透露 聯日國將批准

(華盛頓廿四日電)布殊總統今日在大衛營透露，聯日國將批准一項新的國際條約。

布殊表示，這項條約將加強國際間的聯繫與合作，並為世界和平與穩定做出貢獻。

聯日國對此表示歡迎，並表示將積極配合各項國際事務。

## 西班牙邀請約翰遜參加國際田徑比賽

(馬德里廿四日電)西班牙政府今日邀請約翰遜參加在馬德里舉行的國際田徑比賽。

約翰遜將參加在馬德里舉行的國際田徑比賽，並與西班牙隊進行一場激烈的競爭。

約翰遜在比賽中表現出色，贏得了觀眾的熱烈掌聲。

## 中國代表謂人權 應包括民族自決

陳士球指出，聯合國人權領域極待解決的另外一個問題是東方對抗「冷戰」在人權

**ERRINGTON 水喉工程服務公司**  
NOW A DIVISION OF HILLCREST PLUMBING  
百年經驗 備有各式自助水喉器材 歡迎駕臨參觀  
HILLCREST PLUMBING  
3272 Main St. Vancouver, B.C. 879-5301 24小時  
\* 我們有通曉中文職員誠意為各位服務 \*

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**四季園藝**  
專業剪草鋪草皮  
植樹修樹種花  
美化及保養各種園庭  
日式庭園設計  
請電 228-1068

**梁國超會計師**  
會計管理  
本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意年結月結、國、粵語。  
地址：溫哥華東十六街二一三號  
電話：872-2396

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘魯泰國綠豆  
新到大批 秘魯泰國綠豆  
優質 秘魯泰國綠豆  
電話：(604) 684-0965  
FAX：(604) 662-2304  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**新光行**  
參茸海味專門店  
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.  
專營：北美特產花旗參、高麗人參、燕窩海味、鹿茸、鹿尾把  
★精配中藥方★  
美國各式花旗參  
美國野山花旗參茶  
韓國不老牌人參茶  
一律照價七折  
禮聘廣州醫學院畢業  
前中山工人診所主診醫師  
李劉靄貞解答一切醫藥問題  
忠誠服務僑胞  
地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3  
溫哥華華埠片打東街126號  
電話：688-1389

**金唐肉食公司**  
KAM TONG ENT. LTD.  
各埠餐館好消息  
本公司常備有各種生猛、及新鮮海產可以用巴士及飛機運至各埠數量不拘  
請電 (604) 683-0033 洽購

**加拿大中文電視**  
「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學  
葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,  
預約電話：688-8946 657-7619  
「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

**天龍集團**  
全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。  
天龍超級市場 奇化街239號  
奇化街190號  
花旗參禮品中心 片打東街135號  
惠康超級市場 奇化街190號  
大大鮮肉公司 片打東街279號  
中醫 譚家駒  
推拿按摩針灸  
風濕內外全科  
專醫跌打駁骨  
中醫祖傳三代  
廣東省台山縣  
地址：片打東街135號  
花旗參中心  
電話：681-8188



**大新煤氣暖氣冷氣凍房**

溫哥華開業十七年  
TEL: 251-1128

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
各式凍櫃：製雪機  
餐館雜貨：熱水暖氣

\* 收費從優  
\* 政府牌照  
\* 日夜服務

**Big Cleaners of B.C.**

清潔小組專人負責清潔房屋及柏文，具規範及已購備保險與貨倉，有意者請電687-7129洽。

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
枱花、花園  
四季時花  
歡迎光顧

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街  
(舖街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**榮僑花舖**  
Louie's Florist

371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號  
VANCOUVER, B.C. V6A 1P5  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔花  
米仔蘭  
黃花白玉蘭  
含笑花

本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花圈  
歡迎光顧

主理 呂頌  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**雅蓮娜花舖**  
ALINA FLORIST

接造結婚花球  
襟花、花牌、  
花籃、花園、  
特款枱花。

TEL: 669-3867  
421 ABBOT ST.  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 2L2  
(近喜士定及片打東街中間)

**月蓮花舖**  
Lisa Florist

Flowers For All Occasions

439 DUNLEVY AVE,  
VANCOUVER B.C. V6A 3S8  
TEL: 689-5829

登利維街439  
電話 689-5829

本號專營  
四季時花  
盆景樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
專人送貨  
歡迎光顧

**訃告**

先夫黃公認欽文碩台山四九松明永華村人不幸痛於一九九〇年十一月廿二日下午一時病逝享壽八十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿八日(星期三)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

治喪處：黃氏宗親總會  
喪宅：1066 E. 58th Ave.  
電話：三二五-五七五八

未亡人黃伍淑珍  
孤子紹山 媳黃周玉玲  
男孫龍健  
女孫鳳屏 鳳瑜  
美芬 美芬  
同泣告

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel (604) 254-5431

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽  
問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：  
李顯理 龍雲 二君接洽  
電話：254-7166 (24小時)

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

**訃告**

先夫吳公瑞平廣東恩平縣平安鄉堡城西成里人不幸於一九九〇年十一月廿二日下午四時病逝享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿八日(星期三)中午十二時三十分假座高希雲(GLENHAVEN)殯儀館希士定東街一三五號舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

治喪處：2074 PARKER ST., VAN.  
電話：二五四-六九一六

未亡人廖琮琛  
孤子文富  
女秀蘭 婿葉樹坤  
秀紅 婿關賢  
葉慧欣  
同泣告

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時

盆景花  
技工精製  
結婚花球  
花牌花圈  
花胞花製  
光顧定製  
特別歡迎

喜市定街東三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳相南啓

**CANADA FLORIST**  
Flowers for All Occasions  
加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花  
花圈花球  
花花世界  
色式美觀

4726 Canada Way  
Burnaby, B.C.  
V5G 1L2  
Phone: 298-0522  
傳呼電話：680-5262

**謝**

先慈陳門鄭氏佩萃太夫人之喪經於十一月廿二日(星期四)上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤哀子壽祺 媳鄭惠韶  
孫男文杰 孫媳陳在思  
孫女韻琴 孫婿佳弼  
曾孫女月仙 劍琴  
外曾孫女月英 月華  
同叩謝

厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒

**謝**

先慈關惠芳太夫人經於一九九〇年十一月二十一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤哀女素蓮 素馨  
外男孫五名  
外女孫四名  
外男孫一名  
外女孫三名  
同叩謝  
厚惠芳名恕不詳列 祈為見諒

**訃告**

家嚴譚永大號在遠周公府君籍貫廣東開平橫石里人不幸痛於一九九〇年十一月廿一日凌晨兩點半鐘病逝於聖約瑟醫院積閱享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於同月廿七日(星期二)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人黃氏  
孤子明深 媳謝氏  
孤女如開 婿謝煜森  
女孫露蓮  
外男孫教炳強 外孫媳陳氏  
外男孫教炳強 外孫媳陳氏  
外女孫教炳強 外孫婿羅仲昆  
教燕眉  
教燕眉  
外曾孫女淑軒  
外曾孫女淑軒  
外曾孫女淑軒  
海恩  
同泣告

**謝**

先室張門黃女新太夫人經於一九九〇年十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

杖期夫張宗郁  
哀子張任儒 媳李近清  
任儀 媳李小環  
任謀 媳羅潔芳  
任參 媳關秋娟  
哀女張瑞娟 婿黃恒女  
張惠玲 婿李懷德  
男女孫十一名  
孫婿四名  
外男女孫八名  
曾孫四名  
同叩謝

(購儀)  
孫婿羅親屬共三百元。伍慶棠一百五十元。朱添鳳，吳齊九夫婦，朱泉修合家，以上各一百元。張錦州，伍慶全，黃瑞良，黃均良，黃鑑，周倫達，馬才瀚，馬汝清，關榮殿，林焯生，黃錦增，以上各五十元。黃啓光，朱德強，司徒啓獻，司徒張廉姑，鄭源才，張宏進，司徒林秀華，以上各三十元。關進偉，張永鉅，黃宅，鄭宅，陳汝廣，簡耀佳，麥冠中，蔡耀基，李兆良，李兆輝，李兆麟，李兆清，關劍輝，李兆柳，李兆龍，李華新，張作，馬頌康，關奕智，關黃潔如，關百達，關金銘，伍進源，林宅，伍宅，張姑，黃偉雄，張澤霖，張煜霖，張灼霖，以上各二十元。劉安祥，黃金演，鄧老太，以上各十元。鄭振濃五元。惠玲工友共八十五元。

(花園)  
劉炳舟、周培、黃金煥夫婦、王潤棠、伍慶全、關紹夫婿、張建忠、黃瑞良、黃松康、黃錦成、黃均良、黃五連、黃浩球、黃健宗、黃深球、黃文池、以上合家。黃耀雄、馬汝清、月蓮花舖、黃耀俊、伍慶棠、羅文。

多謝親友隨送素車  
厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒

**謝**

先慈關惠芳太夫人經於一九九〇年十一月二十一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒

**哀謝**

先慈張門黃女新太夫人經於一九九〇年十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

厚惠芳名 恕不詳列 尚祈見諒



# 露透員官務事陸大灣台與參 年後明在黨民國台 策政不三整調會將

【香港二十四日電】台北消息：儘管台灣當局目前仍堅持對大陸「不接觸、不談判、不妥協」的三不政策，但一位參與台灣大陸政策的主管官員昨日指出，就目前兩岸交往的情勢，當局「三不」政策已到了全盤檢討和調整的時期。他估計，「三不」調整的最佳時機可能在二、三年內，政黨召開十四次大會時。

《聯合報》報導，針對外界對「三不」政策的關切，相關黨務人士昨日指出，「三不」政策事實上是由蔣經國主權時代即已擬定，並非是李登輝主政後才擬定。而近年隨著兩岸民間的不斷來往，「三不」僅存於官方，而實際上「不接觸」原則是否堅持，大家自有看法。

這位人士指出，幾年來，華航飛機飛往廣州，官方資本的華航代表赴香港談判，交還飛機，去年財政部長郭婉容率團赴北京參加亞細亞會，甚至兩個月前台灣會主席張豐楙在北京的活動，「不接觸」原則事實上已被突破，而「紅十字會」金門談判模式、未來務人士說，目前兩岸人士爭論，「海峽交流基金會」應儘快設法，在政治性的對「三不」政策，「功能性」談判已話，尚未到談判的估計，兩年後舉行十四次大會時，執政黨基於「三不」政治考慮，為免過早動作造成野政，政策全面檢討調整正式放棄，有關黨爭或黨內的不同立場。

【台北二十四日電】台灣行政院大陸委員會於廿二日正式掛牌開張。該會主任委員於廿二日正式成立。於廿二日正式成立。今後工作重點除檢討、規劃兩岸關係法律條例草案及推動短期、中期大陸政策及完成立法後，大陸工作即可具體工作項目外，還將協助、督導「海峽交流基金會」政策兩項人民往來衍生的法律、經濟、文教等問題。施啟揚表示，要順利推動大陸工作，必須在機構、職權、經費、人員、法政、外交、國防、海峽、港澳、僑務、秘書、法規和政策三方面密切配合。長趙傑夫、企劃處處長詹合，如「國統會」、「海志宏等，而文教及連絡處長峽交流基金會」以「大陸委」人員仍在物色中。

## 廣州出口及引進外資 今年將創下最高水平

【廣州電】據吳秉輝透露，去年至九月份，廣州外貿出口，除外幣外，較去年同期增長百分之三。他預計，今年外貿出口及引進外資工作將保持較快的發展勢頭。上。吸引外資方面，今年外資引進額將達四億九千七百萬元，項目，尤其是一些創歷史最高水平。

【廣州二十四日電】一九九〇年，廣東省衛生廳長黃光華在昨日結束的全國衛生改革政策研討會上說，廣東已利用捐資擴建和新建了八百七十八所醫院和衛生院，使全省醫療設備、使廣東省醫療設備、使廣東省醫院的經濟和技術水平提高到了前所未有的水平。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

## 港澳僑胞捐出巨資 協助廣東醫療事業

【廣州二十四日電】一九九〇年，廣東省衛生廳長黃光華在昨日結束的全國衛生改革政策研討會上說，廣東已利用捐資擴建和新建了八百七十八所醫院和衛生院，使全省醫療設備、使廣東省醫院的經濟和技術水平提高到了前所未有的水平。

## 十一年來已達四億港元

【廣州二十四日電】一九九〇年，廣東省衛生廳長黃光華在昨日結束的全國衛生改革政策研討會上說，廣東已利用捐資擴建和新建了八百七十八所醫院和衛生院，使全省醫療設備、使廣東省醫院的經濟和技術水平提高到了前所未有的水平。

## 台灣行政院 設大陸委會

【台北二十四日電】台灣行政院大陸委員會於廿二日正式掛牌開張。該會主任委員於廿二日正式成立。今後工作重點除檢討、規劃兩岸關係法律條例草案及推動短期、中期大陸政策及完成立法後，大陸工作即可具體工作項目外，還將協助、督導「海峽交流基金會」政策兩項人民往來衍生的法律、經濟、文教等問題。

## 中國首成製中 人器機用中水

【北京二十四日電】中國科學院瀋陽自動化研究所，日前在瀋陽通過專家研製的「瑞康四號」中水下水機器人的努力，終於推出了這台國產零件達百分之九十的中水下水機器。

【北京二十四日電】記者從廿二日開幕的全國村鎮建設工作會議上獲悉：一九九〇年至一九九一年，全國農村村鎮新建住宅六十七億平方米，約有八千六百萬戶農民喜遷新居，佔全國總農戶的百分之四十二點七。

【北京二十四日電】記者從廿二日開幕的全國村鎮建設工作會議上獲悉：一九九〇年至一九九一年，全國農村村鎮新建住宅六十七億平方米，約有八千六百萬戶農民喜遷新居，佔全國總農戶的百分之四十二點七。

【北京二十四日電】記者從廿二日開幕的全國村鎮建設工作會議上獲悉：一九九〇年至一九九一年，全國農村村鎮新建住宅六十七億平方米，約有八千六百萬戶農民喜遷新居，佔全國總農戶的百分之四十二點七。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

【北京二十四日電】世界居住在山密林以狩獵為生的鄂倫春人，開始與中國商人攜手共做生意。中美合資經營的中國泰皇島夏日晚有限公司的成立儀式，今晚在釣魚台國賓館的芳菲苑舉行。

香港、美國、澳洲、日本、星加坡

# 大昌貿易行集團

## RICHMOND ACURA

免費全車打水晶蠟

# 1991年新款 INTEGRA

所有型號，均裝備四輪碟形制動系統，GS型號更設置電腦監察防滑制動系統，在冬天濕滑路面駕駛，倍覺安全可靠。



四門房車及兩門轎跑車

大昌集團RICHMOND ACURA傳統之優良服務，保用五年或十萬公里，各部門均有華人職員，確保閣下獲得最方便及最滿意的服務。

保用五年 詳情請向本行查詢

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604) 278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

## 美華眼鏡公司

### 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師主理

最新90年新款眼鏡 由香港專車運到!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

特別代理名廠鏡架

ZELL, GUNN, PLAYBOY, CARERA, Christian Dior

喜士 東街328號 電話：681-0305

Employment and Immigration Canada / Emploi et Immigration Canada

## 免費粵語專題講座

### 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，歡迎各界人士參加。

日期：一九九〇年十一月二十七日 (星期二)

時間：下午一時半

地點：溫哥華片打東街五十五號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594

加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canada

## 一九九一倒數大平賣

拖鞋、布鞋、信封信紙、地址部、湯碗	買二送一
五加參精，五加參沖劑，五加參晶，棉袖	買四送一
兒童課本、摺機、摺椅	買一送一
即食涼粉	
牙刷 \$6.00一打	航空羽毛球 \$20.00一打
煎盆 \$1.75起	豐華原子筆 \$1.49一打
蓮子發菜羹、杏仁菜干湯、田七露	
鮮蝦冬菇羹、雙花萍果汁、硼砂	3/\$1.00
薯粉、球、藕粉、去衣綠豆	
搪瓷煤碟、飯壺暖壺、毛巾	
塑膠用品、廚房用具、工藝品	八折
唱片、唱帶、電動玩具、工具、茶几	
竹織、掛鐘、T恤	七折
中國期刊五折	香港雜誌\$1.00起

華安公司 263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2 TEL: (604) 681-8531

### 逾十八歲青少年參賽 中文圖書三屆文藝揭曉

#### 水準高 百分比極接近

(雲訊)由溫哥華中文圖書館主辦的第三屆學生中文文藝比賽已於十一月十七日圓滿結束，今次參加的總人數有八十多人，各參賽者年齡均是八至十六歲的青少年，比賽的形式分加拿大出生組及非本土出生組，全需要在一個小時內完成一百至一百五十字的文藝。

此次文藝比賽的評判(林欣女士、明報的黎國豪、大漢公報趙征強及中文圖書館理事黃錦江)均認為，參加今次比賽的學生水準都相當高，而且字體整齊，所以分數亦非常接近，最後評出冠、亞、季軍共四組及優異獎數名，得獎者的名單如下：

加拿大出生組(八至十二歲)冠：蘇峻傑、亞：鄧明恩、季：溫雅恩。

非本土出生組(八至十二歲)冠：李慧心、亞：歐嘉宜、季：鄧玉亭。

非本土出生組(十三至十六歲)冠：史澤安、亞：李雅頌、季：張雅綺。

### 加台商會選新理事 高麗莎為新任會長

(溫哥華訊)趙邁傑、歐嘉宜、李鄧玉亭、由中加工商界及專業人士組成的加台商會，十九日由理事會推選出新一屆會長高麗莎，任期一年。

加台商會已成立兩年，本月十三日舉行年會中，新選出十三名理事，十九日舉行第一次理事會時推選出新一屆會長高麗莎，任期一年。

會長高麗莎，(二)下午一時半，假片打東街五十號，致電：六八九·七五九四。加台商會中心，士達孔拿就業服務中心，士達孔拿就業服務處。

### 士達孔拿就業處辦「失業金與你」講座

(溫哥華訊)內容包括失業金條例，如何填寫報告書等，歡迎職員如下：

會長高麗莎，(二)下午一時半，假片打東街五十號，致電：六八九·七五九四。加台商會中心，士達孔拿就業服務中心，士達孔拿就業服務處。

### 雲東區經濟發展會 潘蘭中心召開年會

(溫哥華訊)號珍尼潘蘭中心舉行的年會，並於該日下午六時半茶會，一月廿二日(星期一)晚七時三十分開會。

會議程序為：(一)介紹，(二)批准上次會議錄，(三)批准會議程序，(四)主席報告，(五)財政報告，(六)委員會報告，(七)提名委員會報告，(八)選舉新職員，(九)散會。

### 急不來

王日叟

加拿大打算規定全國的煙草商，要在煙草包裝上印上新的警告標識，但遲遲未能實行。

聯邦政府本來希望，在十月十五日以前公佈新例，使到它可以在一九九一年一月一日實施。

但衛生及福利部發言人謂，由於政府各有關部門辦事遲緩，新例不知何時可以公佈，實施日期當然需要順延。

發言人說，雖然一部份的規例打算在明年一月一日實行，大部份却準備在一九九一年六月一日才開始實施。

主張加緊管制煙草警告標識的人士，對於新例不能如期施行，有點表示關心。

「非吸煙人士權益協會」(Non-Smokers Rights Association)說，延遲公佈新例，對市民的心理有莫大影響。

新例規定，煙草包裝需要加上若干警告字句。

一般的句語，有「吸煙可使人上癮」，和「煙草會傷害非吸煙的人士」等。

其他與煙草有關的警告字句，則有「吸煙可以引起致命的肺部疾病」，和「吸煙是中國的主要原因之一」。

新例又規定，這些警告字句必須用黑白印出。

列出煙草的有毒成份時，不能使用縮寫。

有關吸煙害處的照片，也必須放入煙草包裝裏。

某煙草公司目前在古堡省高等法院控告政府，謂「煙草管制法案」違反憲法。

控辯雙方已經陳詞完畢，預料法庭在十一月底可能有所決定。

「加拿大煙草製造商會」認為，政府應等待本案的結果，然後採取進一步行動。

如果加拿大全面施行新的警告標識規定，煙草商每年增加的開支，約為四千萬元。

### 暨開始申請獎學金

甄氏宗親定期大會 甄氏宗親會，定期於十二月二日(星期日)下午二時，在該會禮堂召開全體大會檢討過去，策劃將來，發展會務。希該姓宗親，屆時踴躍參加。

### 訂期選舉暨聚餐

(雲訊)本埠崇義善會，訂於十二月八日(星期六)下午一時，在崇義總會禮堂，召開年終時正，在崇義總會禮堂，召開年終時正，在崇義總會禮堂，召開年終時正。

### 暨開始申請獎學金

甄氏宗親定期大會 甄氏宗親會，定期於十二月二日(星期日)下午二時，在該會禮堂召開全體大會檢討過去，策劃將來，發展會務。希該姓宗親，屆時踴躍參加。

### 訂期選舉暨聚餐

(雲訊)本埠崇義善會，訂於十二月八日(星期六)下午一時，在崇義總會禮堂，召開年終時正，在崇義總會禮堂，召開年終時正。

### 四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證 代訂各類酒店汽車旅行保險 各大海內外旅行團豪華郵輪 本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起 請電 683-7798 (24小時)

### 四季旅遊四季皆宜

### 大平賣

批發、零售無任歡迎

Sealy Grange

批發、零售無任歡迎

床褥 312磅 每張 \$799 20年保用

### 選票已於昨日寄出

選票已於昨日寄出，定於十二月十六日(星期日)選舉。如若有未收到者，請向總堂該部領取。

### 頤川耆英 暨選職員

頤川耆英部定期於十二月一日(星期六)下午一時，舉行座談會。又該部一九九一年新職員，敬希各成員屆時踴躍出席座談會及赴會改選新職員，以重選權為要。查詢電話：六八一·五零一八。

### 本報廣告 效力宏大

本報廣告 效力宏大

### 北京參茸行

鮮花上市

### 華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. 251-1020

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

### MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

### POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

### 星馬泰精選遊 \$2228 全程十三日

暢遊檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等名勝地。

出發日期：九一年一月廿日 二月三日 三月廿八日

PRICE & FARE ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

本公司以忠誠服務、價錢公道的精神為廣大顧客精心安排各地之旅行團、機票、並代理各種旅遊保險及新移民醫療保險。另有專業旅遊顧問精通國、粵、英語以電腦訂位、快捷妥當。

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. Canada V6X 3M7

電話：(604) 278-1288 FAX：(604) 278-0183

(碧濠閣海鮮酒家隔鄰)

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

### 北京參茸行

### 鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

鮮花上市

北京參茸行

金漆

# 漢宮大酒樓

## Kingsland Chinese Restaurant

招牌

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675-6

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

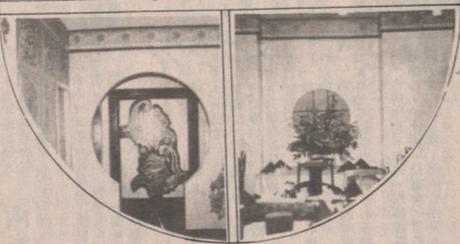
#### 秋季大貢獻

推出免煮，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水菓

9.50	9.50	8.50	8.50	8.50	碗仔翅每碗	原隻蠔汁鮑魚每只	新鮮龍蝦每磅	8.50	9.50	13.00	12.00	9.00	
荔蓉酥帶子八只	荔蓉香酥蝦八只	黑椒焗雞球	椒鹽黑魚球	琵琶豆腐	什菜油豆腐	蝦子粒粒滑豆腐	飛魚子蒸釀豆腐	咸魚粒豆腐	蝦子粒粒滑豆腐	什菜油豆腐	椒鹽黑魚球	琵琶豆腐	什菜油豆腐
9.50	9.50	9.00	7.50	8.50	5.00	8.80	6.95	9.50	13.00	13.00	9.50		

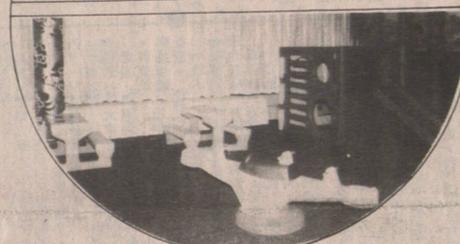
### 新潮流 新裝修

為加強服務重新裝修



### 小朋友天地

特為小朋友增遊樂地方 可供小朋友生日派對用



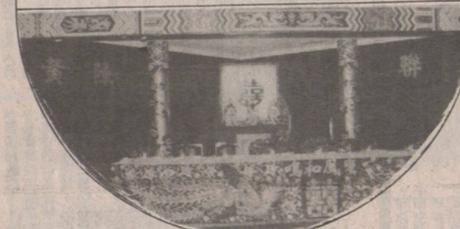
### 中午茶市

點心一律八折優待 更特備午餐小炒



### 專人錄影宴會

凡惠顧酒席十五圍以上 特備專人為閣下錄影宴會之溫馨過程以供紀念



**\$268**

錦綉大拼盆  
上湯焗龍蝦  
蟹肉扒菜膽  
北京片皮鴨  
北菇炒時蔬  
八寶燻魚翅  
清蒸游水斑  
脆皮炸子雞  
楊州炒飯  
美點雙輝  
柳汁雪耳

**\$438**

貴賓席  
鮮果龍蝦大拼盆  
百花燕液龍蝦  
綠豆原只鮑魚  
竹笙海味羹  
煙燻琵琶雙龍  
油泡桂魚卷  
雲腿三寶蔬  
八寶荷葉飯  
滾熱山水豆腐花  
三式美點

**\$168**

瑤柱魚肚羹  
上湯焗龍蝦  
北京片皮鴨  
北菇炒時蔬  
椒鹽焗中蝦  
碧綠炒子雞  
當紅炸子雞  
清蒸游水斑  
玉蘭鮮魷球  
楊州炒飯  
新鮮生菜

**\$188**

七彩大拼盆  
上湯焗龍蝦  
竹笙海味羹  
北京片皮鴨  
蜜棧桃仁炒鴨丁  
當紅炸子雞  
翡翠炒雙鮮  
清蒸游水斑  
楊州炒飯  
蓮子紅豆沙  
新鮮生菜

超值菜單，任君選擇 保證貨真，絕不取巧

### 有禿髮煩惱?

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷 (如無效包退款) 請即電732-8228

\* 一個月見效 \* 在本診所或閣下自行治療均可

\* 首次免費代檢驗及 \* 髮質分析由專科醫生負責提供資料 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗

BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC  
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE  
R & S PROJECTS LTD.  
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van  
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

**溫哥華先進專業禿髮診所**

星期一至五上午十一時半至下午七時半

### 新新珠寶金行

溫哥華維多利亞街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價  
千足黃金 · 純正白金  
各國金幣 · 歡迎選購

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

\* 海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加 特價由美金845元起

\* 直航香港機票連酒店四晚1199元起

\* 賭城來回199元起連酒店三晚249元起

\* 夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

\* 多倫多 單程 204元起 來回 299元起

\* 滿地可 單程 249元起 來回 359元起

\* 羅省 來回 319元起 倫敦 599元起

\* 回台機票總匯: 代理加航、國泰、華航及泰航。  
新航線西雅圖直飛台北有特價! 請早預訂!

**本社專售旅遊或新移民醫藥保險**

**(604) 684-4151**

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

**劉伯納天均律師**  
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
圖文傳真：(852) 8452149  
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel. (604) 682-0926  
Fax. (604) 688-8615

### 家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

## 八折酬賓

本酒樓為慶祝開業二週年 特定於十一月一日至十二月十五日逢星期一至星期五，所有點心八折酬賓。

訂座電話 **255-0008**

四菜一湯 39.00  
六菜一湯 59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯，日日不同)

川辣鴛鴦柳  
北菇扒菜膽  
蟹肉扒芥膽  
魚香肉絲  
沙茶茄子蝦煲  
味菜鮮魷  
香芒蝦球  
豉汁蒸黑魚  
韭菜花斑球  
白汁煙黑魚  
潮州滷水鴨 (半隻)  
南乳吊燒雞 (半隻)  
帶皇釀豆腐  
琵琶辣豆腐  
香橙焗肉扒  
薑蔥焗豬扒  
蠔油金菇牛肉  
紫羅牛肉  
味菜牛柳絲  
黑椒牛柳粒

### 聯發行有限公司

Leun Fat Hong Limited,

Room 401, Wan Li Building,  
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,  
Kobe 650, Japan.

敝行乃旅日中國貿易商 業務已有卅餘年歷史， 信譽超卓，經驗豐富。 誠意為加拿大僑胞服務， 建立貿易關係，生意 來往，供應如下各種雜 貨商品：  
家庭用品：絲襪，內衣 嬰孩用品：文房用具 化妝品，玩具，機器 卡拉OK配件，各類 海產，食品，罐頭食品 中國餐料，日本料 歡迎查詢聯絡。

傳真：〇一-八二-七八-三三一-九二七二  
電話：〇一-八二-七八-三三一-九二七二